
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 刑事过失(criminal Negligence) 000001

2. 刑事过失(criminal Negligence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刑事过失(Criminal Negligence)
第1/2页

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction June 1955 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1955年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .]
Minor typographical errors have been corrected without note .]
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .]

已更正一些细微的印刷错误，未作特别说明。

['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns]
CRIMINAL NEGLIGENCE
刑事 疏忽

刑事过失

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]
Somebody was going to have to be left behind
某人 曾是 去 到 有 到 是 左边 在后面

总得有人被留下。

. . . [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] . . . .
. . . and who it would be was perfectly obvious . . . .
. . . 和 WHO 它 会 是 曾是 完美 明显的 . . . .

……而这个人是谁，其实显而易见……

[baɪ] [dʒeɪ] . ['frɑːnsɪs] [mə'koʊməs]
BY J . FRANCIS MCCOMAS
经过 J . 弗朗西斯 麦科马斯

作者：J·弗朗西斯·麦科马斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['wɔːdn] ['hɑːlərən] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Warden Halloran smiled slightly .
典狱长 霍洛兰 微笑 轻微地 .

典狱长霍洛兰微微一笑。

" [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krɪmɪnlz] [ɒn] [mɑːz] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You expect to have criminals on Mars , then ? " he asked .
" 你 预计 到 有 罪犯 在 火星 , 然后 ? " 他 问 .

“那么，你认为火星上会有罪犯吗？”他问道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? "
" Is that why you want me ? "
" 是 那 为什么 你 想 我 ? "

这就是你想要我的原因吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [doʊnt] , [sɜː(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" Of course we don't , sir ! " snapped the lieutenant general .
" 的 课程 我们 不 , 先生 ! " 啪啪 这 中尉 一般的 .

“当然没有，长官！”中将厉声说道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒks] .
His name was Knox .
他的 姓名 曾是 诺克斯 .

他的名字叫诺克斯。

" [wiː; wi] [niːd] [men] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [əˈbɪləti] — "
" We need men of your administrative ability — "
" 我们 需要 男人 的 你的 行政 能力 — "

我们需要像你这样具备行政能力的人才——

" [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈlænsɪŋ] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈsmuːðli] ,
" Pardon me , general , " Lansing interposed smoothly ,
" 赦免 我 , 一般的 , " 兰辛 插入 顺利 ,

“对不起，将军，”兰辛平静地插话道。

" [ai] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [ˈpɪktʃə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?
" I rather think we'd better give the warden a . . . a more detailed picture , shall we say ?
" 我 相当 思考 我们会 更好的 给 这 典狱长 一个 . . . 一个 更多的 详细的 图片 , 将 我们 说 ?

“我觉得我们最好给典狱长提供一份……更详细的报告，这么说吧？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)] [əˈbrʌpt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We have been rather abrupt , you know . "
我们 有 到过 相当 突然 , 你 知道 . "

你知道，我们之前的做法有点唐突。

" [aɪˈd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ˈhɑːlərən] [sed] .
" I'd be grateful if you would , " Halloran said .
" ID 是 感激的 如果 你 会 , " 霍洛兰 说 .

“如果你能这样做，我将不胜感激，”霍洛兰说道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈlæŋki] [səˈvɪliən] [æz; əz] [ˈlænsɪŋ] [pʌft] [ˈdʒɜːkɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] .
He watched the lanky civilian as Lansing puffed jerkily on his cigar .
他 观看 这 瘦长的 平民 作为 兰辛 膨胀的 生硬地 在 他的 雪茄 .

他看着那个瘦长的平民，兰辛则不自觉地猛吸了一口雪茄。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] ,
A long man , with a shock of black hair tumbling over a high ,
一个 长的 男人 , 和 一个 震惊 的 黑色的 头发 翻滚 超过 一个 高的 ,

一个身材高大的男人，一头浓密的黑发从高高的发髻上倾泻而下，

[ˈnærəʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒdʒɛkts] [kəˈmɪti] . . . [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
narrow forehead , Lansing had introduced himself as chairman of the project's coördinating committee . . . whatever that was .
狭窄的 前额 , 兰辛 有 介绍 他自己 作为 主席 的 这 项目的 协调 委员会 . . . 任何 那 曾是 .

兰辛额头狭窄，他自我介绍说是该项目协调委员会的主席……不管那是什么组织。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [grʌnt] [nɒks] .
" Go ahead , " grunted Knox .
" 去 前方 , " 哼哼 诺克斯 .

"去吧,"诺克斯咕哝道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , ['dɒktə(r)] .
" But make it fast , doctor .
" 但 制作 它 快速地 , 医生 .

"但是快点，医生。"

" ['lænsɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdn] , ['keəfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" Lansing smiled at the warden , carefully placed his cigar in the ash tray before
" 兰辛 微笑 在 这 典狱长 , 小心 放置 他的 雪茄 在 这 灰 托盘 前
[hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,

兰辛朝典狱长笑了笑，小心翼翼地把雪茄放在面前的烟灰缸里，说道：

" [wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" We've been working on the ships night and day .
" 我们已经 到过 在职的 在 这 船舶 夜晚 和 天 .

"我们日夜不停地在船上工作。"

[bəuθ][ðə; ði] [dʌst] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts]['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]['getə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]
Both the dust itself and its secondary effects are getter closer to us all
两个都 这 灰尘 本身 和 它是 次要 效果 是 取物器 更近 到 我们 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

尘埃本身及其次生影响正日益逼近我们。

[wɪv] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] — [ɪts] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] !
We've been so intent on the job — it's really been a race against time !
我们已经 到过 所以 意图 在 这 工作 — 它是 真的 到过 一个 种族 反对 时间 !

我们一直全心投入这项工作——这真的是一场与时间的赛跑！

— [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [steɪt]
— that only yesterday one of my young men remembered the Mountain State
— 那 仅有的 昨天 一 的 我的 年轻的 男人 记得 这 山 状态
[ˌpenɪ'tenʃəri] [wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][kən'trəʊl] . "
Penitentiary was well within our sphere of control . "
监狱 曾是 出色地 之内 我们的 领域 的 控制 . "

——就在昨天，我的一名手下还记得，山州监狱完全在我们的控制范围之内。

" [ðə; ði] ['kʌntri] — [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [biːn] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]['riːdʒənz] , " [ðə; ði]
" The country — what's left of it — has been split up into regions , " the
" 这 国家 — 是什么 左边 的 它 — 有 到过 分裂 向上 进入 地区 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] .
general said .
一般的 说 .

"这个国家——剩下的部分——已经被分割成许多区域,"将军说。

" [səʊ] ['meni] [ʃɪps] [tuː; tə] [iːtʃ] ['riːdʒən] . "
" So many ships to each region . "
" 所以 许多 船舶 到 每个 地区 . "

"每个地区都有很多船只往来。"

" [səʊ] , " ['lænsɪŋ] [went] [ɒn] ,
" So , " Lansing went on ,
" 所以 , " 兰辛 去 在 ,

"所以,"兰辛继续说道，

" ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ment] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] .
" learning about you meant there was another batch of passengers to round up .
" 学习 关于 你 意思是 那里 曾是 其他 批 的 乘客 到 圆形的 向上 .

“了解了你之后，就意味着还有另一批乘客需要召集。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] [jɔː'self] — [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] ,
And when I was told the warden was yourself — I know something of your career ,
和 什么时候 我 曾是 讲述 这 典狱长 曾是 你自己 — 我 知道 某物 的 你的 职业 ,

当有人告诉我典狱长就是你本人时——我对你的职业生涯略知一二——

['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] — [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Mr . Halloran — I was delighted .
先生 . 霍洛兰 — 我 曾是 高兴极了 .

霍洛兰先生——我非常高兴。

['fræŋkli] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [nɒks] ,
Frankly , " he grinned at Knox ,
坦率地说 , " 他 咧嘴一笑 在 诺克斯 ,

坦白地说，”他冲着诺克斯咧嘴一笑，“

" [wɪr] [lɒŋ] [ɒn] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [brɑːs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "
" we're long on military and scientific brass and short on people who can manage other people . "
" 是 长的 在 军队 和 科学 黄铜 和 短的 在 人们 WHO 能 管理 其他 人们 . "

“我们军方和科学界的高级官员很多，但能管理其他人的人才却很短缺。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['hɑːlərən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Halloran pressed a buzzer on his desk .
" 霍洛兰 按下 一个 蜂鸣器 在 他的 桌子 .

霍洛兰按下了桌上的蜂鸣器。

" [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
" I think some of my associates ought to be in on this discussion . "
" 我 思考 一些 的 我的 同事 应该 到 是 在 在 这 讨论 . "

我认为我的一些同事也应该参与到这个讨论中来。

" [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? " [bɑːkt] [nɒks] .
" Discussion ? " barked Knox .
" 讨论 ? " 吠叫 诺克斯 .

“讨论？”诺克斯厉声问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?
" Is there anything to discuss ?
" 是 那里 任何事物 到 讨论 ?

有什么要讨论的吗？

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɒnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] — "
We simply want you out of here in an hour — "
我们 简单地 想 你 出去 的 这里 在 一个 小时 — "

我们只想让你一个小时后离开这里——

" [pliːz] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Please , general !
" 请 , 一般的 !

"将军，请您务必……"

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [sed] ['kwaɪətli] .
" the warden said quietly .
" 这 典狱长 说 悄悄 .

典狱长平静地说。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [mæn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['aʊtbɜːst] ,
If the gray - clad man who entered the office at that moment heard the general's outburst ,
如果 这 灰色的 - 覆膜 男人 WHO 进入 这 办公室 在 那 片刻 听到 这 将军的 爆发 ,

如果这时走进办公室的那位身穿灰色制服的男子听到了将军的怒吼，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
he gave no sign .
他 给予 不 符号 .

他没有做出任何反应。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [bɪg] [desk] ,
He stood stiffly in front of the warden's big desk ,
他 站立 僵硬地 在 正面 的 这 典狱长的 大的 桌子 ,

他笔直地站在典狱长的大办公桌前，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] ? "
a little to one side of the two visitors , and said , " Yes sir , Mr . Halloran ? "
一个 小的 到 一 边 的 这 二 访客 , 和 说 , " 是的 先生 , 先生 . 霍洛兰 ? "

他走到两位访客的一侧，问道："是的，霍洛兰先生？"

" [həˈləʊ] , [dʒəʊ] .
" Hello , Joe .
" 你好 , 乔 .

"你好，乔。"

[nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ? "
Know where the captain is ? "
知道 在哪里 这 队长 是 ? "

知道船长在哪里吗？

" [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" First afternoon inspection , sir .
" 第一的 下午 检查 , 先生 .

"先生，下午第一次检查。"

" [hiː; hi] [kɒkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ['hɑːlərən] .
" He cocked an eye at the clock on the wall behind Halloran .
" 他 上膛 一个 眼睛 在 这 钟 在 这 墙 在后面 霍洛兰 .

他斜眼瞥了一眼霍洛兰身后墙上的钟。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ə'baʊt] [naʊ] .
" Ought to be in the laundry about now .
" 应该 到 是 在 这 洗衣店 关于 现在 .

"现在应该在洗衣房里了。"

" [ðə; ði] ['wɔːdn] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" The warden scribbled a few words on a small square of paper .
" 这 典狱长 潦草的 一个 很少 字 在 一个 小的 正方形 的 纸 .

狱长在一张小方纸上潦草地写了几个字。

" [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
" Ask him to come here at once , please .
" 问 他 到 来 这里 在 一次 , 请 .

请让他立刻过来。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [pliːz] [stɒp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . [sleɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
On your way , please stop in at the hospital and ask Dr . Slade to come along , too .
在 你的 方式 , 请 停止 在 在 这 医院 和 问 博士 . 斯莱德 到 来 沿着 , 也 .

途中请顺道去医院，请斯莱德医生也一起来。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .
" He pushed the paper across the desk to the inmate .
" 他 推动 这 纸 穿过 这 桌子 到 这 囚犯 .

他把纸推过桌子，递给了囚犯。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] . "
" There's your pass . "
" 有 你的 经过 . "

“你的通行证在这里。”

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

['eniθɪŋ] [els] , ['wɔːdn] ?
Anything else , warden ?
任何事物 别的 , 典狱长 ?

还有什么事吗，典狱长?

" [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)]['fɪgə(r)][ɪn] [niːt] [greɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][pænts] ,
" He stood , a small , square figure in neat gray shirt and pants ,
" 他 站立 , 一个 小的 , 正方形 数字 在 整洁的 灰色的 衬衫 和 裤子 ,

他站在那里，身材矮小方正，穿着整洁的灰色衬衫和裤子。

['siːmɪŋli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [stɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .
seemingly oblivious to the ill - concealed stares of the two visitors .
似乎 浑然不觉 到 这 患病的 - 暗 凝视 的 这 二 访客 .

似乎完全没有注意到两位访客毫不掩饰的注视。

['hɑːlərən] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] , " [jes] . . .
Halloran thought a moment , then said , " Yes . . .
霍洛兰 想法 一个 片刻 , 然后 说 , " 是的 . . .

霍洛兰想了一会儿，然后说：“是的……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ['nelsn] [ænd; ənd]['ræbaɪ]['goʊld,smɪd] , [tuː] . "
I'd like to see Father Nelson and Rabbi Goldsmid , too . "
ID 喜欢 到 看 父亲 纳尔逊 和 拉比 金矿 , 也 . "

我也想见见纳尔逊神父和戈德斯米德拉比。

" [ʌ; ɜː] , ['fɑːðə(r)] ['nɛlsənz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊ] , [sɜː(r)] .
" Uh , Father Nelson's up on the Row , sir .
" 呃 , 父亲 纳尔逊的 向上 在 这 排 , 先生 .

“呃，纳尔逊神父在街上，先生。”

[wɪð] [bɜːt] ['dɔɪl] . "
With Bert Doyle . "
和 伯特 多伊尔 . "

与伯特·道尔合作。

" [ðen] [wiːl; wil] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Then we'll not bother him , of course .
" 然后 出色地 不是 打扰 他 , 的 课程 .

“那我们当然不会去打扰他。”

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
Just the others . "
只是 这 其他的 . "

只有其他人。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On the double .
在 这 双倍的 .

立刻。

" ['lænsɪŋ] [slautʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənli] [wɒtʃt] [dʒəʊ] ['maːriəʊ] [wɔːk] [aʊt] .
" Lansing slouched around in his chair and openly watched Joe Mario walk out .
" 兰辛 懒散地 大约 在 他的 椅子 和 公然 观看 乔 马里奥 走 出去 .

兰辛懒洋洋地坐在椅子上，目不转睛地看着乔·马里奥走出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːlərən] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [tʃæp] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['trʌsti] , ['wɔːdn] ? "
Then he turned back to Halloran and said , " That chap a . . . a trusty , warden ? "
然后 他 转向 后退 到 霍洛兰 和 说 , " 那 小伙子 一个 . . . 一个 可靠 , 典狱长 ? "

然后他转过身对霍洛兰说：“那家伙……是个可靠的典狱长吗？”

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .
" To a degree .
" 到 一个 程度 .

在某种程度上。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːz] [ðə; ði] [tɜːm] .
Although we no longer use the term .
虽然 我们 不 更长 使用 这 学期 .

虽然我们不再使用这个术语。

[wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['inmeits] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] . "
We classify the inmates according to the amount of responsibility they can handle . "
我们 分类 这 囚犯 根据 到 这 数量 的 责任 他们 能 处理 . "

我们根据囚犯能够承担的责任大小对他们进行分类。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɑː] — " [hiː; hi] [lɑːft] [ɪm'bærəstli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
Ah — " he laughed embarrassedly , " this is the first time I've been in a prison .
啊 — " 他 笑了 尴尬地 , " 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 一个 监狱 .

"啊——"他尴尬地笑了笑，"这是我第一次进监狱。"

[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] ?
Mind telling me what his crime was ?
头脑 讲述 我 什么 他的 犯罪 曾是 ?

请告诉我他犯了什么罪?

" ['hɑːlərən] [smaɪld] ['dʒentli] .
" Halloran smiled gently .
" 霍洛兰 微笑 轻轻地 .

霍洛兰温柔地笑了笑。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lænsɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz][kraɪm] .
" We try to remember the man , Dr . Lansing , and not his crime .
" 我们 尝试 到 记住 这 男人 , 博士 . 兰辛 , 和 不是 他的 犯罪 .

"我们努力记住兰辛医生这个人，而不是他的罪行。"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] .
" Then he relented .
" 然后 他 让步 .

然后他让步了。

" [dʒəʊ]['mɑːriəʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm] [krʊk] [huː] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['mɜːdə(r)] .
" Joe Mario was just a small - time crook who got mixed up in a bad murder .
" 乔 马里奥 曾是 只是 一个 小的 - 时间 骗子 WHO 得到 混合 向上 在 一个 坏的 谋杀 .

"乔·马里奥只是个小混混，却卷入了一起严重的谋杀案。"

" ['lænsɪŋ] ['hwisl] .
" Lansing whistled .
" 兰辛 吹口哨 .

兰辛吹了声口哨。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ? " [graul] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Aren't we wasting time ? " growled the general .
" 不是 我们 浪费 时间 ? " 咆哮 这 一般的 .

"我们是不是在浪费时间？"将军咆哮道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɔːdn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pæk] [ʌp]
" Seems to me , warden , you could be ordering your people to pack up
" 似乎 到 我 , 典狱长 , 你 可以 是 订购 你的 人们 到 盒 向上
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnfərəns] .
without any conference .
没有 任何 会议 .

"在我看来，典狱长，你完全可以不经任何商议就命令你的部下收拾东西离开。"

[jʊr; jər][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're in charge here , aren't you ?
你是 在 收费 这里 , 不是 你 ?

这里你说了算，对吧?

" ['hɑːlərən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Halloran raised his eyebrows .
" 霍洛兰 提高 他的 眉毛 .

霍洛兰挑了挑眉毛。

" [ɪn] [tʃɑːdʒ] ?
" In charge ?
" 在 收费 ?

"负责人？"

[waɪ] , [jes] . . . [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ai] [ʃeɪp] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .
Why , yes . . . in the sense that I shape the final decisions .
为什么 , 是的 . . . 在 这 感觉 那 我 形状 这 最终的 决策 .

是的……从某种意义上说，我参与了最终决策的制定。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] .
But all of my assistants contribute to such decisions .
但 全部 的 我的 助理 贡献 到 这样的 决策 .

但我所有的助理都会参与这类决定。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['vɒɪsɪz] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
Further , we have an inmate's council that voices its opinion on certain of
更远 , 我们 有 一个 囚犯的 理事会 那 声音 它是 观点 在 肯定 的
['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [hɪə(r)] .
our problems here .
我们的 问题 这里 .

此外，我们还有一个囚犯委员会，可以就我们这里的一些问题发表意见。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][ai] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
And we — my associates and I — listen to them .
和 我们 — 我的 同事 和 我 — 听 到 他们 .

我和我的同事们会听取他们的意见。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

" [nɒks] [skaul] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] .
" Knox scowled and angrily shifted his big body .
" 诺克斯 皱着眉头 和 愤怒地 转移 他的 大的 身体 .

诺克斯怒气冲冲地皱起眉头，挪动着他庞大的身躯。

['lænsɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ɹɪl'ɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['stʌdi]
Lansing picked up his cigar , relit it , using the action to unobtrusively study
兰辛 挑选 向上 他的 雪茄 , 重新点燃 它 , 使用 这 行动 到 不引人注目地 学习
[ðə; ði] ['wɔːdn] .
the warden .
这 典狱长 .

兰辛捡起雪茄，重新点燃，并借此机会不引人注意地打量典狱长。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kaʊ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] , ['lænsɪŋ] [θɔːt] .
Hardly a presence to cow hardened criminals , Lansing thought .
几乎 一个 在场 到 奶牛 硬化 罪犯 , 兰辛 想法 .

兰辛心想，这点威慑力根本吓不倒那些穷凶极恶的罪犯。

['hɑːlərən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [θɪn] ,
Halloran was just below middle height , with gray hair getting a bit thin ,
霍洛兰 曾是 只是 以下 中间 高度 , 和 灰色的 头发 获得 一个 少量 薄的 ,

霍洛兰身高略低于中等，头发灰白，有些稀疏。

[aɪz] [ðæt] ['twiŋkl] ['wɔːmli] [bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] .
eyes that twinkled warmly behind rimless glasses .
眼睛 那 闪烁 热情地 在后面 无框 眼镜 .

无框眼镜后，一双眼睛闪烁着温暖的光芒。

[jet] ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['hɑːlərənz] ['pɒləsiz] [hæd; həd] [sed]
Yet Lansing had read somewhere that a critic of Halloran's policies had said
然而 兰辛 有 读 某处 那 一个 评论家 的 霍洛兰的 政策 有 说
[ðə; ði] - ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [tuː] [fɑː(r)] ,
the penologist's thinking was far ahead of his time — too far ,
这 - 思维 曾是 远的 前方 的 他的 时间 — 也 远的 ,

然而，兰辛曾在某处读到，一位批评霍洛兰政策的人说，这位监狱学家的思想远远超前于他的时代——太超前了。

[ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd] ['ædɪd] .
the critic had added .
这 评论家 有 额外 .

评论家补充道。

[æz; əz][dʒəʊ]['mɑːriəʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
As Joe Mario closed the warden's door behind him ,
作为 乔 马里奥 关闭 这 典狱长的 门 在后面 他 ,

乔·马里奥关上典狱长的门后，

[tuː] ['inmeits] [sləu] [ðeə(r)] ['taɪpɪŋ] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðeə(r)] [desks] .
two inmates slowed their typing but did not look up as he neared their desks .
二 囚犯 减速 他们的 打字 但 做过 不是 看 向上 作为 他 接近 他们的 桌子 .

当他靠近两名囚犯的桌子时，他们放慢了打字速度，但并没有抬头看他。

[ə; eɪ] [gɑːd] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] ['mɑːriəʊ] .
A guard left his post at the outer door and walked toward Mario .
一个 警卫 左边 他的 邮政 在 这 外 门 和 步行 朝向 马里奥 .

一名卫兵离开外门岗位，走向马里奥。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desks] .
The two of them stopped beside the desks .
这 二 的 他们 停止 旁 这 桌子 .

两人在桌子旁停了下来。

" [wʌts] [ðə; ði] [wɜːd] , [dʒəʊ] ?
" What's the word , Joe ?
" 是什么 这 单词 , 乔 ?

“乔，有什么消息？”

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːskt] .
" the guard asked .
" 这 警卫 问 .

“警卫问道。”

['mɑːriəʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːs] .
Mario held out his pass .
马里奥 握住 出去 他的 经过 .

马里奥递出了球。

" ['gɒtə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɒk] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ['priːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gotta round up the captain , Doc Slade and the Jew preacher , " he said .
" 必须 圆形的 向上 这 队长 , 医生 斯莱德 和 这 犹 牧师 , " 他 说 .

“得把船长、斯莱德医生和那个犹太传教士都抓起来，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] ['gəʊɪŋ] . "
Get going . "
得到 去 . "

快走吧。

" [wɒt] [duː; də] [ðəʊz] [gaɪz] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['taɪpɪst][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
" What do those guys want ? " asked a typist as he pulled the paper
" 什么 做 那些 伙计们 想 ? " 问 一个 打字员 作为 他 拉 这 纸
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
from his machine .
从 他的 机器 .

“那些家伙想要什么？”一名打字员一边从机器里抽出纸张一边问道。

['maːriəʊ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Mario looked quickly at the guard and as quickly away from him .
马里奥 看起来 迅速地 在 这 警卫 和 作为 迅速地 离开 从 他 .

马里奥迅速瞥了守卫一眼，然后又迅速移开了视线。

" [də'nəʊ] , " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" Dunno , " he shrugged .
" 不知道 , " 他 耸了耸肩 .

“不知道，”他耸了耸肩。

" ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ai] [bet] , " [grʌnt] [ðə; ði]['taɪpɪst] .
" Somethin ' about the war , I bet , " grunted the typist .
" 某物 - 关于 这 战争 , 我 赌注 , " 哼哼 这 打字员 .

“我猜肯定跟战争有关，”打字员咕哝道。

" [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [dəup] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" War's over , dope , " said the other .
" 战争的 超过 , 太棒了 , " 说 这 其他 .

“战争结束了，傻瓜，”另一个人说道。

" ['nʌθɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [bɒm] ['kreɪtəz] .
" Nothin ' behind the curtain now but a nice assortment of bomb craters .
" 什么也没有 - 在后面 这 窗帘 现在 但 一个 好的 品种 的 炸弹 陨石坑 .

“幕后什么也没有，只有各种各样的弹坑。”

[ɔːl] ['saɪzɪz] . "
All sizes . "
全部 尺寸 . "

各种尺寸。

" [gəʊ][ɒn] , [dʒəʊ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Go on , Joe , " ordered the guard .
" 去 在 , 乔 , " 订购 这 警卫 .

“走吧，乔，”卫兵命令道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
" You heard something .
" 你 听到 某物 .

你听到了什么。

[gɪv] . "
Give . "
给 . "

给。”

" [wel] . . . [ai] [hɜːd] [ðæt] [fæt]['dʒen(ə)rəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdn] ['uːtə] [hɪə(r)]
" Well . . . I heard that fat general say something about wanting the warden outa here
" 出色地 . . . 我 听到 那 胖的 一般的 说 某物 关于 想要 这 典狱长 出 这里
[ɪn][ə; eɪ]['aʊə(r)] .
in a hour .
在 一个 小时 .

“嗯……我听到那个胖将军说他想让典狱长在一个小时内离开这里。”

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [stɒpt] [ðeə(r)] ['klækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)]['ɪnstənt] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen]
" The typewriters stopped their clacking for a bare instant , then started up again
" 这 打字机 停止 他们的 咔嗒声 为了 一个 裸 立即的 , 然后 开始 向上 再次
, [mɔː(r)] ['sləʊli] .
, more slowly .
, 更多的 缓慢地 .

打字机的咔嗒声停顿了一瞬间，然后又开始响起，只是速度慢了下来。

[ðə; ði] [gɑːd] [fraʊnd] , [ðen] [sed] , " [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [dʒəʊ] .
The guard frowned , then said , " On your way , Joe .
这 警卫 皱眉 , 然后 说 , " 在 你的 方式 , 乔 .

警卫皱了皱眉，然后说："上吧，乔。"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] , " [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] , [ai] [ges] . "
" He hesitated , then , " No use to tell you to button your lip , I guess . "
" 他 犹豫了一下 , 然后 , " 不 使用 到 告诉 你 到 按钮 你的 唇 , 我 猜测 . "

他犹豫了一下，然后说："看来叫你闭嘴也没用了。"

" [aɪm] [nɒt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['mɑːriəʊ] [sed] ,
" I'm not causing any trouble , " Mario said ,
" 我是 不是 导致 任何 麻烦 , " 马里奥 说 ,

"我没有惹任何麻烦，"马里奥说。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
as the guard opened the door and stood aside for him to pass into the corridor .
作为 这 警卫 打开 这 门 和 站立 旁边 为了 他 到 经过 进入 这 走廊 .

警卫打开门，侧身让他进入走廊。

[əʊ] . [keɪ] . - [diː] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪŋ] ,
O . K . ' d for entrance into the hospital wing ,
哦 . K . - d 为了 入口 进入 这 医院 翼 ,

已获准进入医院病房。

[dʒəʊ] ['mɑːriəʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [kʌt] ['dɑːktər; draɪv] . [sleɪdz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['eəriə] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːdz] .
Joe Mario stood outside the railing that cut Dr . Slade's reception area off from the corridor that led to the wards .
乔 马里奥 站立 外部 这 栏杆 那 切 博士 . 斯莱德的 接待 区域 离开 从 这 走廊 那 引领 到 这 病房 .

乔·马里奥站在栏杆外，栏杆将斯莱德医生的接待区与通往病房的走廊隔开。

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] ['ɔːdəli] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
An inmate orderly sat behind the railing , writing a prescription for a slight , intelligent - looking man .
一个 囚犯 秩序 卫星 在后面 这 栏杆 , 写作 一个 处方 为了 一个 轻微 , 聪明的 - 寻找 男人 .

一名狱警坐在栏杆后面，给一位身材瘦削、看起来很聪明的男子开处方。

['mɑːriəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , - , [get] [ðæt] [fɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] .
Mario heard the orderly say , " All right , Vukich , get that filled at the dispensary .
马里奥 听到 这 秩序 说 , " 全部 正确的 , - , 得到 那 已填 在 这 药房 .

马里奥听到勤杂工说："好了，武基奇，去药房配药吧。"

[teɪk] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtlz] ['empti] .
Take one after each meal and come back to see us when the bottle's empty .
拿 一 后 每个 一顿饭 和 来 后退 到 看 我们 什么时候 这 瓶子的 空的 .

每餐后服用一瓶，空瓶后再来找我们。

[ən'les] [ðə; ði] [peɪn] [gets] [wɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Unless the pain gets worse , of course .
除非 这 疼痛 获得 更糟 , 的 课程 .

当然，除非疼痛加剧。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
But I don't think it will . "
但 我 不 思考 它 将要 . "

但我认为不会。

" [θæŋks] , [dɒk] , " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [drɔːl] .
" Thanks , doc , " the patient drawled .
" 谢谢 , 文档 , " 这 病人 拖长音 .

“谢谢医生,”病人慢吞吞地说。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] ['maːriəʊ] .
Both men looked up then and saw Mario .
两个都 男人 看起来 向上 然后 和 锯 马里奥 .

两人抬头一看，都看到了马里奥。

" [haɪ] , [dʒəʊ] , " [ðə; ði] ['ɔːdəli] [smaɪld] .
" Hi , Joe , " the orderly smiled .
" 你好 , 乔 , " 这 秩序 微笑 .

“嗨，乔,”勤杂工微笑着说。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What's wrong with you ?
" 是什么 错误的 和 你 ?

“你这人怎么回事?

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [sɪk] ! "
You don't look sick ! "
你 不 看 生病的 ! "

你看上去不像生病了!

" ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['kʊd(ə)nt] [kjʊə(r)] . "
" Nothin ' wrong with me that a day outside couldn't cure . "
" 什么也没有 - 错误的 和 我 那 一个 天 外部 不能 治愈 . "

“我没什么毛病，出去走走就能治好。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪt] , " [lɑːft] - .
" Or a night , " laughed Vukich .
" 或者 一个 夜晚 , " 笑了 - .

“或者一个晚上,”武基奇笑着说。

['maːriəʊ][ræn][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sliːk] , [blæk] [heə(r)] .
Mario ran a hand over his sleek , black hair .
马里奥 跑 一个 手 超过 他的 光滑 , 黑色的 头发 .

马里奥用手捋了捋他那柔顺的黑发。

" ['betə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] .
" Better a night , sure , " he grinned back .
" 更好的 一个 夜晚 , 当然 , " 他 咧嘴一笑 后退 .

“当然，晚上肯定更好,”他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] , " ['wɔːdn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɒk] .
Then he sobered and said to the orderly , " Warden wants to see the doc .
然后 他 清醒 和 说 到 这 秩序 , " 典狱长 想要 到 看 这 文档 .

然后他冷静下来，对勤务兵说：“典狱长要见医生。”

[raɪt] [ə'weɪ] . "
Right away . "
正确的 离开 . "

马上。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] [sɪk] ? "
" Mr . Halloran sick ? "
" 先生 . 霍洛兰 生病的 ? "

“霍洛兰先生生病了吗? ”

" [nɔː] . . . [ɪts] ['bɪznəs] .
" Naw . . . it's business .
" 不 . . . 它是 商业 .

“不……这是生意。”

['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] . "
Urgent business . "
紧迫的 商业 . "

紧急事务。

" ['riːəl] ['ɜːdʒənt] , [dʒəʊ] ?
" Real urgent , Joe ?
" 真实的 紧迫的 , 乔 ?

“真的紧急吗，乔？”

[ðə; ði] [dɑːks] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [ɪg'zæm] [raɪt] [naʊ] .
The doc's doing a pretty serious exam right now .
这 医生的 正在做 一个 漂亮的 严肃的 考试 正确的 现在 .

医生现在正在进行一项相当重要的检查。

" ['maːriəʊ] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mario paused , then said , " You guys might as well know about it .
" 马里奥 暂停 , 然后 说 , " 你 伙计们 可能 作为 出色地 知道 关于 它 .

马里奥停顿了一下，然后说：“你们最好还是知道这件事。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] .
There's a general and a civilian in the warden's office .
有 一个 一般的 和 一个 平民 在 这 典狱长的 办公室 .

典狱长办公室里有一名将军和一名平民。

['ðer] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
They're talkin ' about something outside .
它们是 谈话 - 关于 某物 外部 .

他们在谈论外面的事情。

['wɔːdn] ['wɒnts] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Warden wants the doc in on it .
典狱长 想要 这 文档 在 在 它 .

典狱长想让医生参与进来。

" ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [fləʊd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] .
" Sudden tension flowed out between the three men .
" 突然 紧张 流动 出去 之间 这 三 男人 .

三人之间突然爆发出紧张气氛。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] [wɔːd] .
Down the hall , a patient screamed suddenly in the psycho ward .
向下 这 大厅 , 一个 病人 尖叫 突然 在 这 心理 病房 .

走廊尽头，精神病房里一名病人突然发出尖叫声。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜːk] , [ðen] [grɪnd] ['fiːbli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The three of them jerked , then grinned feebly at each other .
这 三 的 他们 猛地一抖 , 然后 咧嘴一笑 虚弱地 在 每个 其他 .

三人猛地一颤，然后勉强地互相咧嘴一笑。

- [sed] ['sləʊli] , " [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [stɑːt] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð] ['ætəm] [bɒmz] [wɪ'ðaʊt]
Vukich said slowly , " Well , you don't start playing catch with atom bombs without
- 说 缓慢地 , " 出色地 , 你 不 开始 玩耍 抓住 和 原子 炸弹 没有
['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .
dropping a few .
下降 一个 很少 .

武基奇缓缓说道：“嗯，你不能在不扔几个原子弹的情况下就开始玩接原子弹的游戏。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . . . [aʊt] [ðeə(r)] ? "
Wonder what it's like . . . out there ? "
想知道 什么 它是 喜欢 . . . 出去 那里 ? "

真想知道外面的世界是什么样的？

" [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ðæt] [ɪts] ['eni] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
" We haven't heard that it's any different , " the orderly's voice lacked conviction .
" 我们 还没有 听到 那 它是 任何 不同的 , " 这 - 嗓音 缺乏 定罪 .

“我们没听说有什么不同，”护工的声音缺乏信心。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " - [sed] ['flætli] .
" Don't be silly , " Vukich said flatly .
" 不 是 愚蠢的 , " - 说 断然 .

“别傻了，”武基奇冷冷地说。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [deɪmz] [frɒm; frəm][tə'heɪmə]['ɪntuː][siː] [blɒk] [wɪv] [nəʊn]
" Ever since they moved the dames from Tehama into C block we've known
" 曾经 自从 他们 已搬 这 女士们 从 特哈马 进入 C 堵塞 我们已经 已知
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . "
something happened . "
某物 发生 . "

“自从他们把女囚从特哈马搬到C区后，我们就知道肯定出事了。”

" [get] [ðə; ði][dɒk] , " ['maːriəʊ] [sed] .
" Get the doc , " Mario said .
" 得到 这 文档 , " 马里奥 说 .

“把医生叫来，”马里奥说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] . "
" I've got to be on my way . "
" 我已经 得到 到 是 在 我的 方式 . "

“我得走了。”

" [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

“我也是。

" - [θɪn] , ['klevə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Vukich's thin , clever face looked thoughtful .
" - 薄的 , 聪明的 脸 看起来 周到 .

武基奇瘦削而聪慧的脸上露出沉思的神情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The others stared blankly at him and said nothing .
这 其他的 凝视 茫然地 在 他 和 说 没有什么 .

其他人茫然地看着他，一言不发。

[æz; əz] ['ælfrɪd] [kɔːt] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
As Alfred Court , captain of the prison ,
作为 阿尔弗雷德 法庭 , 队长 的 这 监狱 ,

监狱长阿尔弗雷德·考特

[strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɔːdəd] [pɑːθ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] ['juːnɪt][pɑːst][ə; eɪ]
strode down the flower - bordered path that led from the shops unit past A
大步走 向下 这 花 - 带边框 小路 那 引领 从 这 商店 单元 过去的 一个
[blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
block to the administration building ,
堵塞 到 这 行政 建筑 ,

沿着鲜花簇拥的小路，从商铺区经过A座，一路走到行政楼。

[ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [klæŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [aʊt] .
a side door in A block clanged open and a sergeant came out .
一个 边 门 在 一个 堵塞 叮当作响 打开 和 一个 军士 来了 出去 .

A座侧门哐当一声打开，一名警官走了出来。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['hʌrɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪŋ] .

The sergeant turned without seeing his superior and walked hurriedly toward the administration wing .

这 军士 转向 没有 看到 他的 优越的 和 步行 匆匆 朝向 这 行政 翼 .

中士没看上级，转身匆匆走向行政楼。

" [heɪ] , [sɑːdʒ] !

" Hey , sarge !

" 嘿 , 萨奇 !

“嘿，长官！”

" [kɔːt] [kɔːld] .

" Court called .

" 法庭 称为 .

法庭传唤。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?

" What's the hurry ?

" 是什么 这 匆忙 ?

这么着急干什么？

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɜːl] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'luːtɪd] .

" The sergeant whirled , recognized the captain and quickly saluted .

" 这 军士 旋转 , 认可 这 队长 和 迅速地 敬礼 .

“中士猛地转身，认出了上尉，并迅速敬了个礼。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Glad to see you , sir , " he said .

" 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 他 说 .

“很高兴见到您，先生，”他说。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! "

" Just the man I was looking for ! "

" 只是 这 男人 我 曾是 寻找 为了 ! "

“正是我要找的人！”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

" Good enough .

" 好的 足够的 .

足够好了。

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

What's on your mind ?

是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么？

['betə(r)] [tel] [,em 'iː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːrdənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] .

Better tell me as we go for the warden's in a hurry to see me .

更好的 告诉 我 作为 我们 去 为了 这 典狱长的 在 一个 匆忙 到 看 我 .

最好在我们赶去典狱长那里见我的时候告诉我。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ə'brest] , [bəuθ][bɪg] , [ɔːl'ðəʊ] [kɔːt] [lækt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [pɔːntʃ] .

" The two men walked abreast , both big , although Court lacked any trace of the sergeant's paunch .

" 这 二 男人 步行 并排 , 两个都 大的 , 虽然 法庭 缺乏 任何 痕迹 的 这 中士的 大肚子 .

“两人并肩而行，个个身材魁梧，但考特身上丝毫没有中士的啤酒肚。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðeə(r)] [aɪz] [dɑːtɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] , [ʌn'kɒnʃəsli]
As they walked and talked , their eyes darted continually about , unconsciously
作为 他们 步行 和 谈话 , 他们的 眼睛 飞镖 持续 关于 , 不知不觉
['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
checking the appearance of the buildings ,
检查 这 外貌 的 这 建筑物 ,

他们边走边聊，目光不断四处游移，不自觉地观察着周围的建筑物。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði][gʌn]['taʊə(r)] ,
the position of the guard in the gun tower ,
这 位置 的 这 警卫 在 这 枪 塔 ,

炮塔上警卫的位置

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ɪnmeɪt] [huː] [wɒz; wəz] [mə'tɪkjələsli] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][bed]
the attitude of a very old inmate who was meticulously weeding a flower bed
这 态度 的 一个 非常 老的 囚犯 WHO 曾是 精心 除草 一个 花 床
.
.
.

一位年迈的囚犯一丝不苟地给花坛除草。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][men] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jɑːd] [taɪm] ?
" Captain , you going to let the men out for their yard time ?
" 队长 , 你 去 到 让 这 男人 出去 为了 他们的 院子 时间 ?

“队长，你打算让士兵们出去放风吗？”

" [kɔːrts] [peɪs] [sləu] .
" Court's pace slowed .
" 法院的 步伐 减速 .

法庭的节奏慢了下来。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [nəʊ]['riːəl]['riːz(ə)n] . . . [naʊ] .
" No real reason . . . now .
" 不 真实的 原因 . . . 现在 .

“目前没有真正的原因......”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sɜː(r)] .
But there's trouble in the air , sir .
但 有 麻烦 在 这 空气 , 先生 .

先生，情况不妙。

[ai][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
I can smell it .
我 能 闻 它 .

我能闻到味道。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] ['bʌzɪŋ] . . . [wɪð] ['sʌmθɪŋ] . "
The whole place is buzzing . . . with something . "
这 所有的 地方 是 嗡嗡声 . . . 和 某物 . "

整个地方都热闹非凡......似乎有什么事正在发生。

" [wɪð] [wɒt] ? "
" With what ? "
" 和 什么 ? "

“用什么？”

" [ai] [kænt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

" I can't put my finger on it .

" 我 不能 放 我的 手指 在 它 .

"我说不上来。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [ʃɒts] — [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] ,

But all the men know there's some pretty big shots — at least one general ,

但 全部 这 男人 知道 有 一些 漂亮的 大的 镜头 — 在 至少 一 一般的 ,

但所有人都知道，这里有几个大人物——至少有一位将军，

[ðeɪ] [seɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] , [raɪt] [naʊ] .

they say — in the warden's office , right now .

他们 说 — 在 这 典狱长的 办公室 , 正确的 现在 .

他们说——就在典狱长的办公室里，现在。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɒt] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] — [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] .

There's a hot rumor that there's trouble outside — some sort of disaster .

有 一个 热的 谣言 那 有 麻烦 外部 — 一些 种类 的 灾难 .

有传言说外面出了事——发生了某种灾难。

" [kɔːt] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

" Court laughed shortly .

" 法庭 笑了 不久 .

法庭短暂地笑了笑。

" [ðæt] ['maːriəʊ] !

" That Mario !

" 那 马里奥 !

"那个马里奥！"

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɒb] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ! "

He's going to lose a nice job if he doesn't keep his mouth shut ! "

他是 去 到 失去 一个 好的 工作 如果 他 不 保持 他的 嘴 关闭 ! "

他要是再不闭嘴，就要丢掉这份好工作了！

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] , ['kæptɪn] . "

" None of them keep their mouths shut , captain . "

" 没有任何 的 他们 保持 他们的 嘴 关闭 , 队长 . "

"他们谁也管不住自己的嘴，船长。"

" [jes] . . . [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ʌp] , [maɪ'self] .

" Yes . . . well , I don't know what's up , myself .

" 是的 . . . 出色地 , 我 不 知道 是什么 向上 , 我 .

"是的……嗯，我自己也不知道发生了什么事。"

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒnfərəns] [raɪt] [naʊ] .

I'm heading for that conference right now .

我是 标题 为了 那 会议 正确的 现在 .

我现在正前往参加那个会议。

[aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [selz] .

I'll ask the warden about letting the men out of their cells .

患病的 问 这 典狱长 关于 出租 这 男人 出去 的 他们的 细胞 .

我会问问典狱长能不能把这些人从牢房里放出来。

[wʌts] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] ?

What's their attitude ?

是什么 他们的 态度 ?

他们的态度如何?

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [brɔːd] , [red] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['trʌbld] .

" The sergeant's broad , red face grew more troubled .

" 这 中士的 广阔 , 红色的 脸 生长 更多的 麻烦 .

中士的脸涨得通红，神情更加忧虑了。

" [ʌ; ɜː] . . . [ðə; ði] [men] [ɑːrnt] ['hɒstaɪl] , ['kæptɪn] .
" Uh . . . the men aren't hostile , captain .
" 呃 . . . 这 男人 不是 敌对的 , 队长 .

"呃……这些人没有敌意，船长。"

[ðeɪ] [siːm] ['wʌrid] , ['nɜːvəs] . . . [kaɪnd] [ɒv; əv] [skeəd] .
They seem worried , nervous . . . kind of scared .
他们 似乎 担心 , 紧张的 . . . 种类 的 害怕的 .

他们看起来很担心，很紧张……有点害怕。

[ɪf] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] — [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɔː(r)] [jɔː'self] — [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]
If somebody at the top — the warden or yourself — could convince them
如果 某人 在 这 顶部 — 这 典狱长 或者 你自己 — 可以 说服 他们
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ˌaʊt'saɪd] . . .
things were as usual outside . . .
事物 是 作为 通常 外部 . . .

如果高层有人——比如典狱长或者你自己——能够让他们相信外面一切如常……

[ðeid] ['kwaɪət] [daʊn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
they'd quiet down , I'm sure .
他们会 安静的 向下 , 我是 当然 .

我相信他们会安静下来的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]
" They were now thirty feet from the door to the administration building
" 他们 是 现在 三十 脚 从 这 门 到 这 行政 建筑
[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
a door that opened for but one man at a time .
一个 门 那 打开 为了 但 一 男人 在 一个 时间 .

"他们现在距离行政大楼的大门还有三十英尺，那扇门一次只能让一个人进去。"

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stɒpt] .
The officers stopped .
这 警官 停止 .

警员们停了下来。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɔːm(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , " [kɔːt] [graul] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Things are not normal outside , " Court growled , " and you know it .
" 事物 是 不是 普通的 外部 , " 法庭 咆哮 , " 和 你 知道 它 .

"外面的情况不正常，"考特低声说道，"你知道的。"

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
I've been wondering how long this prison could go on — as if there were still
我已经 到过 好奇 如何 长的 这 监狱 可以 去 在 — 作为 如果 那里 是 仍然
[ə; eɪ] [steɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,
a state's capital ,
一个 州的 首都 ,

我一直在想，这座监狱还能存在多久——仿佛这里仍然保留着一个州的首府似的。

[wɪð] [ɪts] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɔː'θɒrəti] , [ɪts] ['gʌvənə(r)] , [ɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
with its Adult Authority , its governor , its Supreme Court .
和 它是 成人 权威 , 它是 州长 , 它是 最高 法庭 .

拥有成人权威机构、州长和最高法院。

[d'juː] [θɪŋk] ['evri] [mæn] [dʒæk] [hɪə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔːrɪtiz] [lɒŋ]
D'you think every man jack here doesn't know a visit from the Authority's long
你 思考 每一个 男人 杰克 这里 不 知道 一个 访问 从 这 当局的 长的
[ˌəʊvə'djuː] ! "
overdue ! "
逾期 ! "

你以为这里每个男人都不知道当局早就该来巡查了吗?

" [jeə] — "
" Yeah — "
" 是的 — "

“是的-”

" [wel] , [aɪl] [gəʊ][ɪn] , [sɑːdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [wɒt] .
" Well , I'll go in , sarge , and see what's what .
" 出色地 , 患病的 去 在 , 萨奇 , 和 看 是什么 什么 .

“好吧，我进去看看情况，长官。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [stɪk] [tuː; tə] [ruː'tiːn] . "
If you don't hear from me , stick to routine . "
如果 你 不 听到 从 我 , 戳 到 常规 . "

如果没收到我的消息，就按部就班地生活。

" [raɪt] , ['kæptɪn] .
" Right , captain .
" 正确的 , 队长 .

“好的，队长。”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪl] ['kæptɪn] [kɔːt] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He remained where he was while Captain Court walked slowly toward the door ,
" 他 剩余 在哪里 他 曾是 尽管 队长 法庭 步行 缓慢地 朝向 这 门 ,

“他站在原地，看着考特上尉缓缓走向门口。”

[bəuθ][hændz] [wel] [ɪn] [saɪt] .
both hands well in sight .
两个都 双手 出色地 在 视线 .

双手清晰可见。

[ə; eɪ] [peɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]
A pace from the door he stopped and exchanged a few words with
一个 步伐 从 这 门 他 停止 和 交换 一个 很少 字 和
['sʌmwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːd] ['piːphəʊl] .
someone watching him through a barred peephole .
某人 观看 他 通过 一个 禁止 窥视孔 .

他走到离门口不远的地方停了下来，和透过带栅栏的窥视孔看着他的人说了几句话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
After a moment , the door slid open and he walked into the building .
后 一个 片刻 , 这 门 滑行 打开 和 他 步行 进入 这 建筑 .

片刻之后，门滑开了，他走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] .
He was the last to arrive at the warden's office .
他 曾是 这 最后的 到 到达 在 这 典狱长的 办公室 .

他是最后一个到达典狱长办公室的人。

['lænsɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Lansing gazed at him in fascination .
兰辛 凝视 在 他 在 魅力 .

兰辛着迷地凝视着他。

['goʊldˌsmɪd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [glʌvz] ['tʃæmpiən] ['mɪdlweɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
Goldsmid had been a Golden Gloves champion middleweight before he had
金矿 有 到过 一个 金的 手套 冠军 中量级 前 他 有
[hiːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
heeded the call of the Law ,
听从了 这 称呼 的 这 法律 ,

戈德斯米德在遵从法律的召唤之前，曾是金手套拳击锦标赛中量级冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he looked it .
和 他 看起来 它 .

他看了看。

['dɑːktər; draɪv] . [sleɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ɔːl] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['dɑːktərz] .
Dr . Slade was the prototype of all overworked doctors .
博士 . 斯莱德 曾是 这 原型 的 全部 过度劳累 医生 .

斯莱德医生是所有过度劳累的医生的典型代表。

[bʌt; bət] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [baɪ][hɪm'self] .
But Court was a type by himself .
但 法庭 曾是 一个 类型 经过 他自己 .

但考特本人却是个特立独行的人。

['lænsɪŋ] [θɔːt] [id] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [aɪ] .
Lansing thought he'd never seen a colder eye .
兰辛 想法 他会 绝不 已见 一个 更冷 眼睛 .

兰辛心想，他从未见过如此冷漠的眼神。

[jet] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [liːn] [feɪs] — [səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɔːrdənz] [maɪld] , ['skɒləli] [wʌn] — [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [kəm'pəʊzd] ,
Yet , the captain's lean face — so unlike the warden's mild , scholarly one — was quiet , composed ,
然而 , 这 船长的 倾斜 脸 — 所以 与此不同 这 典狱长的 温和的 , 学术性的 一 — 曾是 安静的 , 由 ,

然而，船长那张清瘦的脸——与典狱长温和博学的面容截然不同——却显得平静而沉着。

[ˌʌn'mɑːkt] [baɪ]['eni] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)][laɪn][ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
unmarked by any weakness of feature or line of self - indulgence .
未标记 经过 任何 弱点 的 特征 或者 线 的 自己 - 放纵 .

容貌上没有任何弱点，也没有丝毫放纵的痕迹。

[ə; eɪ][bɪg] , [tʌf] [mæn] , ['lænsɪŋ] [mjuːzd] , [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [mæn] .
A big , tough man , Lansing mused , a very tough man .
一个 大的 , 艰难的 男人 , 兰辛 沉思 , 一个 非常 艰难的 男人 .

兰辛心想，他是个身材高大、强壮的男人，一个非常强壮的男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .
But a just one .
但 一个 只是 一 .

但只有一个。

" [aɪv] [ə; eɪ]['prɒbləm] , ['wɔːdn] , " [kɔːt] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
" I've a problem , warden , " Court said when the introductions were over .
" 我已经 一个 问题 , 典狱长 , " 法庭 说 什么时候 这 介绍 是 超过 .

“典狱长，我遇到点麻烦，”介绍结束后，考特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Something we should decide right away . "
" 某物 我们 应该 决定 正确的 离开 . "

“我们应该马上决定这件事。”

" [kænt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] ?
" Can't it wait ?
" 不能 它 等待 ?

“不能等等吗？”

" [nɒks] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Knox said irritably .
" 诺克斯 说 易怒地 .

诺克斯不耐烦地说。

['lænsɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] ['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [wen] [kɔːt] [dʒʌst] [glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət] [nɒks] ,
Lansing almost choked with stifled laughter when Court just glanced briefly at Knox ,
兰辛 几乎 窒息 和 窒息 笑声 什么时候 法庭 只是 瞥了一眼 简要地 在 诺克斯 ，

当考特只是匆匆瞥了一眼诺克斯时，兰辛差点被憋笑呛到。

[ðen] [sed] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdn] ,
then said quietly to the warden ,
然后 说 悄悄 到 这 典狱长 ，

然后悄悄地对典狱长说：

" ['sɑːdʒənt] [heɪnz] [hæz; həz] [dʒʌst] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ðer] — ['restləs] .
" Sergeant Haines has just advised me that the inmates know about these gentlemen and they're — restless .
" 军士 海恩斯 有 只是 建议 我 那 这 囚犯 知道 关于 这些 先生们 和 它们是 — 不安 .

“海恩斯警官刚刚告诉我，囚犯们知道了这些人的事，他们——很不安。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃudnt] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [selz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . " -
I wonder if we shouldn't keep the men in their cells this afternoon . " '
我 想知道 如果 我们 不应该 保持 这 男人 在 他们的 细胞 这 下午 . " -

“我在想，今天下午我们是不是应该把这些人继续关在牢房里。”

" [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɔːd] [nɒks] .
" Blast it ! " roared Knox .
" 爆炸 它 ! " 咆哮 诺克斯 .

“该死！”诺克斯咆哮道。

" [kænt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? "
" Can't you people keep a secret ? "
" 不能 你 人们 保持 一个 秘密 ? "

你们就不能保守秘密吗？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['siːkrəts] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['hɑːlərən] [sed] ['maɪldli] .
" There are no secrets in prison , general , " Halloran said mildly .
" 那里 是 不 秘密 在 监狱 ， 一般的 ， " 霍洛兰 说 轻微地 .

“监狱里没有秘密，将军，”霍洛兰温和地说。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I learned that my first week as a guard , twenty years ago .
" 我 学习 那 我的 第一的 星期 作为 一个 警卫 ， 二十 年 前 .

“我二十年前当保安的第一周就学到了这一点。”

" [tuː; tə] [kɔːt] [hiː; hi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['ælfrɪd] .
" To Court he said , " Sit down , Alfred .
" 到 法庭 他 说 ， " 坐 向下 ，阿尔弗雷德 .

他对法庭说：“坐下，阿尔弗雷德。”

[ən'les] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː] ['strɒŋli] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [men] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Unless you disagree strongly , I think we'll let the men out as usual .
除非 你 不同意 强烈 ，我 思考 出色地 让 这 男人 出去 作为 通常 .

除非你强烈反对，否则我认为我们会像往常一样放这些人出去。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪsk] , [jes] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] , [ðə; ði] ['betə(r)] . "
It's a risk , yes , but right now , the closer we stick to normal routine , the better . "
它是 一个 风险 ， 是的 ， 但 正确的 现在 ， 这 更近 我们 戳 到 普通的 常规 ， 这 更好的 . "

这确实存在风险，但目前来说，我们越是坚持正常的作息安排越好。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" You're probably right , sir .
" 你是 大概 正确的 , 先生 .
“先生，您说的或许是对的。”

" [kɔːt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɑːlərən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] .
" Court sat down and Halloran turned to his two visitors .
" 法庭 卫星 向下 和 霍洛兰 转向 到 他的 二 访客 .
“法庭坐了下来，霍洛兰转向他的两位来访者。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [wɪr] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
" Now , gentlemen , " he smiled , " we're at your disposal .
" 现在 , 先生们 , " 他 微笑 , " 是 在 你的 处理 .
“现在，先生们,”他笑着说，“我们听候您的差遣。”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['wɔːdən] [ɑːrnt] [hɪə(r)] .
As I told you , my two associate wardens aren't here .
作为 我 讲述 你 , 我的 二 联系 狱警 不是 这里 .
正如我之前所说，我的两位副狱警不在。

['mɪstə(r)] . [brɪgz] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [teɪt] [ɪz] [həʊm] [ɪl] .
Mr . Briggs is in town and Mr . Tate is home ill .
先生 . 布里格斯 是 在 镇 和 先生 . 泰特 是 家 患病的 .
布里格斯先生在城里，泰特先生因病在家。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɔːl] , ['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒimən] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [həʊm] ,
Dr . McCall , our Protestant clergyman , is also home ,
博士 . 麦考尔 , 我们的 新教 牧师 , 是 还 家 ,
我们的基督教新教牧师麦考尔博士也回家了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peski] ['vaɪərəsɪz] .
recovering from a siege with one of those pesky viruses .
恢复中 从 一个 围城 和 一 的 那些 讨厌的 病毒 .
从某种讨厌的病毒的侵袭中恢复过来。

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən]
But we here represent various phases of our administration and can
但 我们 这里 代表 各种各样的 阶段 的 我们的 行政 和 能
['sɜːt(ə)nli] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . "
certainly answer all of your questions . "
当然 回答 全部 的 你的 问题 . "
但我们在座各位代表了本届政府的不同阶段，当然可以回答你们的所有问题。

" ['kwestʃənz] !
" Questions !
" 问题 !
“问题！

" [nɒks] [snɔːt] .
" Knox snorted .
" 诺克斯 哼了一声 .
诺克斯哼了一声。

" [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] — [nɒt][ɑːsk] . "
" We're here to tell you the facts — not ask . "
" 是 这里 到 告诉 你 这 事实 — 不是 问 . "
“我们来这里是为了告诉你事实，而不是问你问题。”

" ['dʒen(ə)rəl] , " [suːðd] ['lænsɪŋ] .
" General , " soothed Lansing .
" 一般的 , " 舒缓 兰辛 .
“将军,”兰辛安抚道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] ['hɑːlərən] [ænd; ənd] [ʃrʌg] ['slaɪtli] .
He looked across the desk at Halloran and shrugged slightly .
他 看起来 穿过 这 桌子 在 霍洛兰 和 耸了耸肩 轻微地 .
他越过桌子看了看霍洛兰，微微耸了耸肩。

[ðə; ði] ['wɔːdn] ['twiŋkl] .
The warden twinkled .
这 典狱长 闪烁 .
典狱长眨了眨眼。

" ['dʒen(ə)rəl] [nɒks] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . . .
" General Knox is a trifle . . .
" 一般的 诺克斯 是 一个 琐事 . . .
诺克斯将军有点……

[ɑː] , - , [bʌt; bət] [hiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
ah , overblunt , but he's telling you the essential truth of the situation .
啊 , - , 但 他是 讲述 你 这 基本的 真相 的 这 情况 .
啊，虽然说话有点直白，但他说的正是事情的本质真相。

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
We've come to take you away from here .
我们已经 来 到 拿 你 离开 从 这里 .
我们来带你离开这里。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] . "
Just as soon as you can leave . "
只是 作为 很快 作为 你 能 离开 . "
你一有空就走。

" [heɪ] ? " [kraɪd] [sleɪd] .
" Hey ? " cried Slade .
" 嘿 ? " 哭 斯莱德 .
“嘿？”斯莱德喊道。

" [liːv] [hɪə(r)] ?
" Leave here ?
" 离开 这里 ?
“离开这里？”

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [mæn] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gɔːl] ['blædə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! "
The devil , man , I've got to take out a gall bladder this afternoon ! "
这 魔鬼 , 男人 , 我已经 得到 到 拿 出去 一个 瘿 膀胱 这 下午 ! "
天哪，我今天下午还得做胆囊切除手术！

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [m'ɜːməd] ['goʊldˌsmɪd] .
" I'm afraid I don't understand , " murmured Goldsmid .
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " 低声说道 金矿 .
“恐怕我不明白，”戈德斯米德低声说道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — "
" I thought the war was over — "
" 我 想法 这 战争 曾是 超过 — "
“我以为战争已经结束了——”

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
" This is all nonsense !
" 这 是 全部 废话 !
“这全是胡说八道！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [nəʊt] [ɪn] [nɑːksɪz] [hɔːs] [vɔɪs] .
" There was an ominous note in Knox's hoarse voice .
" 那里 曾是 一个 不祥的 笔记 在 诺克斯 嘶哑 嗓音 .
“诺克斯沙哑的声音里带着一丝不祥的意味。”

" [duː; də][juː; jʊ]['piːp(ə)l]['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'fens] [kə'mɑːnd] ?
" Do you people realize you're now under the authority of the Fifth Defense Command ?
" 做 你 人们 意识到 你是 现在 在下面 这 权威 的 这 第五 防御 命令 ?

"你们这些人知道你们现在隶属于第五国防军司令部管辖吗? "

" ['lænsɪŋ] [kraɪd] : " [lets] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] !
" Lansing cried : " Let's be sensible about all this !
" 兰辛 哭 : " 我们来吧 是 明智的 关于 全部 这 !

兰辛喊道: "让我们理智地看待这一切吧! "

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fjuːmɪŋ]['səʊldʒə(r)] .
" He pointed his cigar at the fuming soldier .
" 他 尖 他的 雪茄 在 这 怒气冲冲 士兵 .

他用雪茄指着怒气冲冲的士兵。

" ['dʒen(ə)rəl] ,
" General ,
" 一般的 ,

"一般的,

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] ['briːfɪŋ] . "
these gentlemen have every right to know the situation and we'll save time if you'll permit me to give them a quick briefing . "
这些 先生们 有 每一个 正确的 到 知道 这 情况 和 出色地 节省 时间 如果 你会 允许 我 到 给 他们 一个 快的 简报 . "

这些先生们完全有权了解情况，如果您允许我给他们做个简短的汇报，我们可以节省时间。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[ɔːl] [raɪt] ! "
All right ! "
全部 正确的 ! "

好的! "

" [wel] , [ðen] .
" Well , then .
" 出色地 , 然后 .

"好吧。"

" ['lænsɪŋ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Lansing crossed his long legs , glanced nervously about the room , and said ,
" 兰辛 交叉 他的 长的 腿 , 瞥了一眼 紧张地 关于 这 房间 , 和 说 ,

兰辛翘起修长的双腿，紧张地环顾四周，说道:

" [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] .
" The world as we know it is done with .
" 这 世界 作为 我们 知道 它 是 完毕 和 .

我们所知的世界已经不复存在了。

['fɪnɪʃt] .
Finished .
完成的 .

完成的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] . "
In another week it will be completely uninhabitable . "
在 其他 星期 它 将要 是 完全地 不适宜居住的 . "

再过一周，这里将完全不适宜居住。

" [heɪ] , " [grʌnt] [sleɪd] .
" Hey , " grunted Slade .
" 嘿 , " 哼哼 斯莱德 .

"嘿,"斯莱德咕哝道。

" [juː; jʊ] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ? "
" You Lansing , the physicist ? "
" 你 兰辛 , 这 物理学家 ? "

"你是兰辛，那位物理学家吗？"

" [ðæts] [raɪt] , ['dɒktə(r)] . "
" That's right , doctor . "
" 那就是 正确的 , 医生 . "

"没错，医生。"

" ['dɪd(ə)nt] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] .
" Didn't place you at first .
" 没有 地方 你 在 第一的 .

"一开始没把你放在首位。"

[wel] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] [ðɪs] ['laʊzi] [əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ? "
Well , what's going to end this lousy old world of ours ? "
出色地 , 是什么 去 到 结尾 这 糟糕 老的 世界 的 我们的 ? "

究竟是什么会终结我们这个糟糕的旧世界呢？

" [wel] , " ['lænsɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] ['aʊə(r)] [leɪt] [æn'tægənɪsts] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
" Well , " Lansing answered , " we wiped out our late antagonists with skill and dispatch .
" 出色地 , " 兰辛 回答 , " 我们 擦拭 出去 我们的 晚的 反派 和 技能 和 派遣 .

"嗯,"兰辛回答说，"我们以技巧和效率消灭了后来的对手。"

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [,aut'smɑːt] [ˌjuː 'es] .
But , in the end , they outsmarted us .
但 , 在 这 结尾 , 他们 被智胜 我们 .

但最终，他们还是胜过了我们。

[left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dʌst] [wɪtʃ] . . . [spredz] .
Left behind some sort of radioactive dust which . . . spreads .
左边 在后面 一些 种类 的 放射性 灰尘 哪个 . . . 传播 .

留下某种放射性尘埃，这种尘埃会扩散。

[ɪts] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm] ['teksəs] .
It's rolling down on us from Chicago and up from Texas .
它是 滚动 向下 在 我们 从 芝加哥 和 向上 从 德克萨斯州 .

它从芝加哥方向滚滚而来，从德克萨斯州方向滚滚而来。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
God knows what other parts of the country are like — we haven't had time to discuss it with them on the radio .
上帝 知道 什么 其他 部分 的 这 国家 是 喜欢 — 我们 还没有 有 时间 到 讨论 它 和 他们 在 这 收音机 .

天知道这个国家其他地方的情况如何——我们还没有时间在广播里和他们讨论这个问题。

" ['goʊld,smɪd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hiːbruː] .
" Goldsmid muttered something in Hebrew .
" 金矿 低声说道 某物 在 希伯来语 .

戈德斯米德用希伯来语嘟囔了几句。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" Isn't that lack of communication rather odd ? " asked the warden .
" 不是 那 缺少 的 沟通 相当 奇怪的 ? " 问 这 典狱长 .

“这种沟通不畅难道不奇怪吗？”狱长问道。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] .
" Not so very .
" 不是 所以 非常 .

不太像。

[wɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['rɒkɪt] [ʃɪps] . "
We've been too busy building rocket ships . "
我们已经 到过 也 忙碌的 建筑 火箭 船舶 . "

我们一直忙着造火箭呢。

" ['rɒkɪt] [ʃɪps] !
" Rocket ships !
" 火箭 船舶 !

“火箭飞船！”

" [kɔːt] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [kɑːm] .
" Court was jarred out of his icy calm .
" 法庭 曾是 罐装 出去 的 他的 冰冷的 冷静的 .

“考特的冷静被彻底打破了。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['speɪsʃɪp] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" You mean spaceships ? " cried the doctor .
" 你 意思是 宇宙飞船 ? " 哭 这 医生 .

“你是说宇宙飞船吗？”医生喊道。

" [jes] , [sleɪd] , [ðeɪ] [duː; də] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" Yes , Slade , they do , " murmured the warden .
" 是的 , 斯莱德 , 他们 做 , " 低声说道 这 典狱长 .

“是的，斯莱德，他们确实如此，”典狱长低声说道。

" [prɪ'saɪsli] , " ['lænsɪŋ] [sed] .
" Precisely , " Lansing said .
" 恰恰 , " 兰辛 说 .

“正是如此，”兰辛说道。

" [wen] [,aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊld] [wɔː(r)] [wʊd] [get] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] ,
" When it looked as if the cold war would get rather warm ,
" 什么时候 它 看起来 作为 如果 这 寒冷的 战争 会 得到 相当 温暖的 ,

“当冷战看起来似乎要升温的时候，

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌvənmənts] [feɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['venərəb(ə)l] ['plænɪt] [mait]
the allied governments faced up to the fact that our venerable planet might
这 盟军 政府 面对 向上 到 这 事实 那 我们的 可敬 行星 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] . . . [ɑː] ,
become a . . . ah ,
变得 一个 . . . 啊 ,

盟国政府不得不面对这样一个事实：我们这颗古老的星球可能会变成……啊，

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['kæʒuəlti] .
a battle casualty .
一个 战斗 伤亡 .

一名战斗伤亡人员。

[səʊ] , [ɪn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['riːdʒənz] ,
So , in carefully selected regions ,
所以 , 在 小心 已选 地区 ,

因此，在精心挑选的地区，

['rɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
rather extensive preparations were made for a hurried departure from this sector of the universe . "
相当 广泛的 准备工作 是 制成 为了 一个 慌忙 离开 从 这 行业 的 这 宇宙 . "

为了匆忙离开宇宙的这个区域，人们做了相当全面的准备。

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
" Oh , come to the point !
" 哦 , 来 到 这 观点 !

“哦，说重点吧！”

" [nɒks] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Knox exploded .
" 诺克斯 爆炸了 .

诺克斯爆发了。

" [ɔːl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ɪz] [ðɪs] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
" All you people need to know is that one of those regions is this area of the Rocky Mountains ,
" 全部 你 人们 需要 到 知道 是 那 一 的 那些 地区 是 这 区域 的 这 洛基 山脉 ,

“你们只需要知道，落基山脉的这一地区就是其中一个地区，”

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] .
that the ships are built and ready to go , and that you're to get aboard .
那 这 船舶 是 建造 和 准备好 到 去 , 和 那 你是 到 得到 船上 .

船只已经建造完毕，随时可以启航，你现在就可以登船了。

[fɑːst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！”

" [ðæt] , " [n'ɒdɪd] ['lænsɪŋ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" That , " nodded Lansing , " is it .
" 那 , " 点头 兰辛 , " 是 它 .

“就是这样，”兰辛点点头。

" [ðə; ði][fɔː(r)]['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The four prison officials looked at each other .
" 这 四 监狱 官员 看起来 在 每个 其他 .

四名监狱官员面面相觑。

['hɑːlərən] [ænd; ənd] [kɔːt] [sæt]['kwaɪət] ; ['goʊldˌsmɪd] ['sləʊli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .
Halloran and Court sat quiet ; Goldsmid slowly dropped his eyes to the ground and his lips moved .
霍洛兰 和 法庭 卫星 安静的 ; 金矿 缓慢地 掉落 他的 眼睛 到 这 地面 和 他的 嘴唇 已搬 .

霍洛兰和考特静静地坐着；戈德斯米德缓缓地垂下眼帘，嘴唇翕动。

[sleɪd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Slade scratched his chin .
斯莱德 刮痕 他的 下巴 .

斯莱德挠了挠下巴。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] , [heɪ] ?
" Going to Mars , hey ?
" 去 到 火星 , 嘿 ?

“要去火星吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" That's our destination .
" 那就是 我们的 目的地 .

“那就是我们的目的地。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃʌkl] .
" The doctor chuckled .
" 这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" ['kɒmɪk] - [bʊk] [stʌf] , " [hiː; hi] ['tʃɔːtl] .
" Comic - book stuff , " he chortled .
" 漫画 - 书 东西 , " 他 轻笑 .

“漫画里的东西，”他轻笑道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['hɑːlərən] [sed] .
" No , it isn't , " Halloran said .
" 不 , 它 不是 , " 霍洛兰 说 .

“不，不是这样的，”霍洛兰说。

" [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" We've been expecting something like this for a long time .
" 我们已经 到过 期待 某物 喜欢 这 为了 一个 长的 时间 .

“我们早就预料到会发生这样的事了。”

['hævnt] [wiː; wi] ? "
Haven't we ? "
还没有 我们 ? "

难道不是吗？

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , " ['goʊldˌsmɪd] [sed] .
" Indeed we have , " Goldsmid said .
" 的确 我们 有 , " 金矿 说 .

“确实有，”戈德斯米德说。

" [ɪk'spektɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] .
" Expecting , but not quite believing .
" 期待 , 但 不是 相当 相信 .

“有所期待，但又不太相信。”

" ['hɑːlərən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" Halloran looked thoughtfully at the physicist .
" 霍洛兰 看起来 深思熟虑 在 这 物理学家 .

霍洛兰若有所思地看着这位物理学家。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['lænsɪŋ] , [ðiːz] [ʃɪps] [ɒv; əv] [jɔːz] . . .
" Dr . Lansing , these ships of yours . . .
" 博士 . 兰辛 , 这些 船舶 的 你的 . . .

兰辛博士，您的这些船只……

['ðer] ['prɪti] [bɪg] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
they're pretty big , I take it ? "
它们是 漂亮的 大的 , 我 拿 它 ? "

它们个头挺大的，对吧？

" [nɒt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .
" Not as big as we like .
" 不是 作为 大的 作为 我们 喜欢 .

“没有我们想要的那么大。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
They never are .
他们 绝不 是 .

从来都不是。

[bʌt; bət] [ðel] [duː; də] .
But they'll do .
但 他们会 做 .

但他们会这么做的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wel] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['inmeits] [hɪə(r)] . "
" I should remind you that we have well over two thousand inmates here . "
" 我 应该 提醒 你 那 我们 有 出色地 超过 二 千 囚犯 这里 . "

“我应该提醒你们，我们这里关押着两千多名囚犯。”

" ['inmeits] ! " [bɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Inmates ! " barked the general .
" 囚犯 ! " 吠叫 这 一般的 .

“囚犯们！”将军厉声喝道。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['inmeits] ?
" Who the devil said anything about your inmates ?
" WHO 这 魔鬼 说 任何事物 关于 你的 囚犯 ?

“到底是谁说了你们囚犯的坏话？”

[θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [mɑːz] !
Think we'll take a lot of convicts to Mars !
思考 出色地 拿 一个 很多 的 罪犯 到 火星 !

看来我们要把很多罪犯送上火星了！

['pɒpjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪləz] , [θiːvz] — "
Populate it with killers , thieves — "
填充 它 和 杀手 , 窃贼 — "

让里面充满杀手、窃贼——”

" [huː] [dʌz] [gəʊ] , [ðen] ?
" Who does go , then ?
" WHO 做 去 , 然后 ?

那么，究竟谁会去呢？

" ['hɑːlərən] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [nɒks] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] .
" Halloran did not raise his voice but Knox looked suddenly uneasy .
" 霍洛兰 做过 不是 增加 他的 嗓音 但 诺克斯 看起来 突然 不安 .

霍洛兰没有提高嗓门，但诺克斯突然显得有些不安。

" [waɪ] . . . [ʌ; ɜː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
" Why . . . uh , your operating personnel , " he replied gruffly .
" 为什么 . . . 呃 , 你的 操作 人员 , " 他 回复 粗声粗气地 .

“为什么……呃，你们的运营人员，”他粗声粗气地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , [klɑːks] . . . [hel] , [mæn] , [ɪts] ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Your guards , clerks . . . hell , man , it's obvious , isn't it ? "
" 你的 守卫 , 职员 . . . 地狱 , 男人 , 它是 明显的 , 不是 它 ? "

“你们的警卫、职员……哎，这不是很明显吗？”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [aʊt] , " ['goʊldˌsmɪd] [sed] .
" I'm afraid that is out , " Goldsmid said .
" 我是 害怕的 那 是 出去 , " 金矿 说 .

“恐怕不行，”戈德斯米德说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] .
" For me , that is .
" 为了 我 , 那 是 .

对我而言，的确如此。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hevi] - ['ʃəʊldəd] ['mɪdlweɪt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fæt] .
" He stood up , a heavy - shouldered middleweight running a little to fat .
" 他 站立 向上 , 一个 重的 - 肩部 中量级 跑步 一个 小的 到 胖的 .

他站了起来，一个肩膀宽阔、略显肥胖的中量级拳击手。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['wɔːdn] , [maɪ] ['kaʊns(ə)lɪŋ] ['pɪriədz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
" Excuse me , warden , my counseling period's coming up . "
" 原谅 我 , 典狱长 , 我的 咨询 时期 未来 向上 . "

“狱长，不好意思，我的心理辅导时间快到了。”

" [sɪt] [daʊn] , [ˌpiːt] , " ['hɑːlərən] [sed] ['kwaɪətli] .
" Sit down , Pete , " Halloran said quietly .
" 坐 向下 , 皮特 , " 霍洛兰 说 悄悄 .

“坐下，皮特，”霍洛兰轻声说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['kɒnfərəns] . "
" We haven't finished this conference . "
" 我们 还没有 完成的 这 会议 . "

“我们还没结束这次会议。”

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , ['ræbaɪ] , " ['lænsɪŋ] [sed] ['hʌrɪdli] ,
" I admire your sentiments , Rabbi , " Lansing said hurriedly ,
" 我 钦佩 你的 情感 , 拉比 , " 兰辛 说 匆匆 ,

“我很欣赏您的情谊，拉比，”兰辛连忙说道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənts] [tuː; tə] . . .
" but surely you realize that we can't take any criminal elements to . . .
" 但 一定 你 意识到 那 我们 不能 拿 任何 刑事 元素 到 . . .

但您肯定明白，我们不能把任何犯罪分子带走……

[ɑː] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] [wɜːld] .
ah , what will be our new world .
啊 , 什么 将要 是 我们的 新的 世界 .

啊，我们的新世界将会是什么样子？

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And we do have a special need for you .
和 我们 做 有 一个 特别的 需要 为了 你 .

我们确实需要你。

[wɪv] ['plenti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['veəriəs] [ˌpɜːsə'nel] ,
We've plenty of your co - religionists among our various personnel ,
我们已经 很多 的 你的 合作 - 宗教人士 之中 我们的 各种各样的 人员 ,

我们公司员工中有很多和你们信仰相同的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but we don't have an ordained minister for them .
但 我们 不 有 一个 受戒 部长 为了 他们 .

但我们没有为他们安排正式的牧师。

['ðer] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
They're your responsibility . "
它们是 你的 责任 . "

那是你的责任。

" [ə'freɪd] [maɪ] [fɜːst] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [hɪə(r)] .
" Afraid my first responsibility is here .
" 害怕的 我的 第一的 责任 是 这里 .

"恐怕我的首要责任就在这里。"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
" Goldsmid's voice was quite matter - of - fact .
" - 嗓音 曾是 相当 事情 - 的 - 事实 .

"戈德斯米德的语气相当平淡。"

" [soʊz] [maɪn] , " [grʌnt] [sleɪd] .
" So's mine , " grunted Slade .
" 所以也是 矿 , " 哼哼 斯莱德 .

"我的也是,"斯莱德咕哝道。

" ['wɔːdn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [endz] [tə'mɒrəʊ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['skwiːkə(r)] ['hænliz] [gɔːl] ['blædə(r)] [aʊt] [tə'deɪ] .
" Warden , even if the world ends tomorrow , I've got to get Squeaker Hanley's gall bladder out today .
" 典狱长 , 甚至 如果 这 世界 结束 明天 , 我已经 得到 到 得到 吱吱叫的 汉利 瘿 膀胱 出去 今天 .

"典狱长，就算明天世界末日来临，我今天也必须把斯奎克·汉利的胆囊取出来。"

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ? "
No point in my hanging around any longer is there ? "
不 观点 在 我的 绞刑 大约 任何 更长 是 那里 ? "

我继续待在这里也没用了，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] , " ['hɑːlərən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course there is , " Halloran answered .
" 的 课程 那里 是 , " 霍洛兰 回答 .

"当然有,"霍洛兰回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sɪ'lektɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He took a package of cigarettes from his pocket , selected one , and lit it .
他 采取 一个 包裹 的 香烟 从 他的 口袋 , 已选 一 , 和 点燃 它 .

他从口袋里掏出一包香烟，挑出一根点燃。

[hiː; hi] [eks'heil] [sməʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['lænsɪŋ] .
He exhaled smoke and looked speculatively at Lansing .
他 呼气 抽烟 和 看起来 推测性地 在 兰辛 .

他吐出一口烟，若有所思地望着兰辛。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [felt] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
The scientist felt himself blushing and looked away .
这 科学家 毛毡 他自己 脸红 和 看起来 离开 .

科学家感到脸红，便别过脸去。

['hɑːlərən] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɔːt] .
Halloran turned to Court .
霍洛兰 转向 到 法庭 .

霍洛兰转向法庭。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfrɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite a problem , isn't it , Alfred , " he said .
" 相当 一个 问题 , 不是 它 , 阿尔弗雷德 , " 他 说 .

"真是个大问题，不是吗，阿尔弗雷德？"他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
" I suppose these gentlemen are right in keeping the inmates off their ships .
" 我 认为 这些 先生们 是 正确的 在 保持 这 囚犯 离开 他们的 船舶 .

"我想这些先生们不让囚犯上船的做法是对的。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [kænt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [səʊ] [lets] [duː; də] [wɒt] [wɪr] [ɑːskt] .
At any rate , we can't argue the matter — so let's do what we're asked .
在 任何 速度 , 我们 不能 争论 这 事情 — 所以 我们来吧 做 什么 是 问 .

总之，这件事我们无话可说——所以让我们按要求去做吧。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [plæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɑːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [æt; ət] [ʃɪft] [tʃeɪndʒ] .
I think you'd better plan to get the guards out of here tonight , at shift change .
我 思考 你会 更好的 计划 到 得到 这 守卫 出去 的 这里 今晚 , 在 转移 改变 .

我认为你最好计划一下，在今晚换班的时候把守卫们弄出去。

[mait] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] [naʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑːt] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
Might pass the word to their wives now , so they can start packing a few essentials .
可能 经过 这 单词 到 他们的 妻子们 现在 , 所以 他们 能 开始 包装 一个 很少 必需品 .

现在或许应该把消息告诉他们的妻子，这样她们就可以开始收拾一些必需品了。

[dɒk] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [sleɪd] , " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['griːdi] [hændz] [ɒn] - [gɔːl] ['blædə(r)] ,
Doc , " he turned to Slade , " before you get your greedy hands on Squeaker's gall bladder ,
医生 , " 他 转向 到 斯莱德 , " 前 你 得到 你的 贪婪的 双手 在 - 瘿 膀胱 ,

"医生，"他转向斯莱德说，"在你贪婪地伸手去拿斯奎克的胆囊之前，

[jʊd] ['betə(r)] [raʊnd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] . "
you'd better round up your staff and have them make the proper arrangements . "
你会 更好的 圆形的 向上 你的 职员 和 有 他们 制作 这 恰当的 安排 . "

你最好召集你的员工，让他们做好妥善安排。

" [əʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
" O . K . , I'll put it up to them . "
" 哦 . K . , 患病的 放 它 向上 到 他们 . "

"好的，我会让他们来决定。"

" [jʊl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['wɔːdn] [sed] ['ʃɑːpli] .
" You'll not put it up to them , " the warden said sharply .
" 你会 不是 放 它 向上 到 他们 , " 这 典狱长 说 尖锐地 .

"你不能让他们得逞，"典狱长厉声说道。

" [jʊl] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hɪə(r)] , ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "
" You'll order them to be ready when the general , here , wants them . "
" 你会 命令 他们 到 是 准备好 什么时候 这 一般的 , 这里 , 想要 他们 . "

"你要命令他们做好准备，等将军需要的时候就行动。"

" [aɪl] [gɪv] [nəʊ] ['ɔːdərs] , " [sleɪd] [sed] ['grɪmli] .
" I'll give no orders , " Slade said grimly .
" 患病的 给 不 订单 , " 斯莱德 说 阴沉地 .

“我不会下达任何命令，”斯莱德冷冷地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [kɔːt] .
" Just a minute , " interposed Court .
" 只是 一个 分钟 , " 插入 法庭 .

“稍等片刻，”法院插话道。

" [sɜː(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Sir , aren't you going ? "
" 先生 , 不是 你 去 ? "

先生，您不去吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] —
But that's neither here nor there —
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 —

但这无关紧要——

" [ðə; ði] [laʊd] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [piːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" The loud clangor of a bell pealed through the room .
" 这 大声 铿锵 的 一个 钟 剥皮 通过 这 房间 .

一声响亮的钟声响彻房间。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [dʒʌmpt] .
The two visitors jumped .
这 二 访客 跳了起来 .

两名游客跳了起来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [nɒks] .
" What's that ? " cried Knox .
" 是什么 那 ? " 哭 诺克斯 .

“那是什么？”诺克斯喊道。

" [jɑːd] [taɪm] , " ['hɑːlərən] [smaɪld] .
" Yard time , " Halloran smiled .
" 院子 时间 , " 霍洛兰 微笑 .

“放风时间，”霍洛兰笑着说。

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [naʊ] .
" The men are allowed two hours out in the yard , now .
" 这 男人 是 允许 二 小时 出去 在 这 院子 , 现在 .

“现在允许男人们在院子里活动两个小时。”

[ðeɪ] ['eksəsaɪz] , [pleɪ] [geɪmz] , [ɔː(r)][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] . "
They exercise , play games , or just sit around and talk . "
他们 锻炼 , 玩 游戏 , 或者 只是 坐 大约 和 讲话 . "

他们会锻炼身体、玩游戏，或者只是坐着聊天。

" [əʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] , ['wɔːdn] ['hɑːlərən] ?
" Did I understand you correctly , Warden Halloran ?
" 做过 我 理解 你 正确 , 典狱长 霍洛兰 ?

“我理解得对吗，霍洛兰典狱长？”

" ['lænsɪŋz] ['bəʊni] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [naʊ] .
" **Lansing's bony face was pale now .**
" 兰辛的 骨质 脸 曾是 苍白 现在 .

兰辛的骨瘦如柴的脸现在苍白无力。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" **Do you refuse to come with us ?**
" 做 你 拒绝 到 来 和 我们 ?

你拒绝跟我们一起走吗?

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [dʒəʊ]['maːriəʊ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" **When the bell rang , Joe Mario had been standing near the door to the**
" 什么时候 这 钟 响铃 , 乔 马里奥 有 到过 常设 靠近 这 门 到 这
['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] ,
warden's office ,
典狱长的 办公室 ,

“铃响的时候，乔·马里奥正站在典狱长办公室门口附近。”

[ɒ'stensəbli] ['faɪlɪŋ] [rɪ'pɔːts] .
ostensibly filing reports .
表面上 备案 报告 .

表面上是提交报告。

[naʊ] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [stretʃt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Now , he closed the drawer with a bang , stretched , and started toward the
现在 , 他 关闭 这 抽屉 和 一个 砰 , 拉伸 , 和 开始 朝向 这
[ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .
outside door .
外部 门 .

他砰的一声关上抽屉，伸了个懒腰，然后朝外面的门走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" **the guard asked suspiciously .**
" 这 警卫 问 可疑地 .

“警卫狐疑地问道。”

" [ðə; ði] [jɑːd] .
" **The yard .**
" 这 院子 .

“院子。”

[weə(r)] [els] ? "
Where else ? "
在哪里 别的 ? "

还能去哪儿?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " ['maːriəʊ] ['ædɪd] ['vɜːtʃuəsli] .
" **Not a word , " Mario added virtuously .**
" 不是 一个 单词 , " 马里奥 额外 有德行 .

“一句话也没说,”马里奥彬彬有礼地补充道。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['dɔɪn] - [maɪ] [wɜːk] .
" **I was too busy doin ' my work .**
" 我 曾是 也 忙碌的 做 - 我的 工作 .

我当时忙着工作呢。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['ɡɒtə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Anyway , you gotta let me out .
反正 , 你 必须 让 我 出去 .

总之，你得放我出去。

[maɪ] [tiːmz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɡeɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
My team's got a ball game set for this afternoon . "
我的 团队的 得到 一个 球 游戏 放 为了 这 下午 . "

我的球队今天下午有一场球赛。

" [əʊ] . . . [ɔːl] [raɪt] .
" Oh . . . all right .
" 哦 . . . 全部 正确的 .

“哦……好吧。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪpɪst] .
" He looked at the typists .
" 他 看起来 在 这 打字员 .

他看了看打字员。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] ?
" How about you two ?
" 如何 关于 你 二 ?

你们俩呢?

[wɒnt] [aʊt] ?
Want out ?
想 出去 ?

想退出吗?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɡlɑːns, ɡlæns] ['kwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" The two men glanced quickly at each other ,
" 这 二 男人 瞥了一眼 迅速地 在 每个 其他 ,

两人迅速对视了一眼，

[ðen] [ʃʌvd] [bæk] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [desks] .
then shoved back their chairs and got up from their desks .
然后 推搡 后退 他们的 椅子 和 得到 向上 从 他们的 桌子 .

然后他们推开椅子，从办公桌前站了起来。

" [ʃʊə(r)] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɡrɪnd] , " [ai] [ɡes] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eə(r)] .
" Sure , " one of them grinned , " I guess we'll take a little air .
" 当然 , " 一 的 他们 咧嘴一笑 , " 我 猜测 出色地 拿 一个 小的 空气 .

“当然，”其中一人咧嘴一笑，“我想我们应该出去透透气。”

" ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] ,
" Lansing had the feeling he used to have occasionally ,
" 兰辛 有 这 感觉 他 用过的 到 有 偶尔 ,

兰辛偶尔会有那种感觉，

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['lektʃəd] [ɒn] ['freʃmən] ['fɪzɪks] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
back in his university days when he lectured on freshman physics — as if he
后退 在 他的 大学 天 什么时候 他 讲课 在 大一新生 物理 — 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [def] ['stjʊdnts] .
were talking to a class of deaf students .
是 说 到 一个 班级 的 聋 学生 .

回想他在大学时期，他给大一新生讲授物理课——就好像在对一群聋哑学生讲话一样。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['hæpləs] ['freʃmən] , ['wɔːdn] ['hɑːlərən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
For , like the hapless freshmen , Warden Halloran was quite obviously not listening to him .
为了 , 喜欢 这 不幸的 大一新生 , 典狱长 霍洛兰 曾是 相当 明显地 不是 聆听 到 他 .

因为，就像那些不幸的大一新生一样，典狱长霍洛兰显然没有听他的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [plʌndʒd] [ɒn] .
But the scientist plunged on .
但 这 科学家 暴跌 在 .

但这位科学家继续深入研究。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , " [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
" Sir , " he said hoarsely , " we need you .
" 先生 , " 他 说 沙哑地 , " 我们 需要 你 .

“先生，”他沙哑地说，“我们需要您。”

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] !
We will need you !
我们 将要 需要 你 !

我们需要你！

[aɪm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] . . . [ɑː] , [kə'mjuːnəti] ['lɪvɪŋ] .
I'm a scientist — I know nothing of the problems of . . . ah , community living .
我是 一个 科学家 — 我 知道 没有什么 的 这 问题 的 . . . 啊 , 社区 活的 .

我是一名科学家——我对……啊，社区生活的问题一无所知。

['naɪðə(r)] [dʌz] [nɒks] .
Neither does Knox .
两者都不 做 诺克斯 .

诺克斯也不喜欢这样。

[hiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['kraɪsiːz] — [ænd; ənd] ['sɒlvɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .
He's accustomed to major crises — and solving them by giving orders .
他是 习惯 到 主要的 危机 — 和 解决 他们 经过 给予 订单 .

他习惯于应对重大危机——并通过下达命令来解决危机。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðɛəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [teɪk] ['ɔːdərs] — "
But both of us know there'll come a time when people won't take orders — "
但 两个都 的 我们 知道 将会 来 一个 时间 什么时候 人们 惯于 拿 订单 — "

但我们俩都知道，总有一天人们不会再听命于人——

" ['æbsəluːtli] [kə'rekt] , " [nɒks] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Absolutely correct , " Knox said unexpectedly .
" 绝对地 正确的 , " 诺克斯 说 不料 .

“完全正确，”诺克斯出人意料地说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] ['set(ə)ld] [ɒn] [mɑːz] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [teɪks] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
" Once we get settled on Mars , the military takes a back seat .
" 一次 我们 得到 定居 在 火星 , 这 军队 需要 一个 后退 座位 .

“一旦我们在火星上安顿下来，军事就会退居次要地位。”

[ænd; ənd] — [ai] [miːn] [ðɪs] , ['lænsɪŋ] — [aɪl] [biː; bi] [dæm] - [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And — I mean this , Lansing — I'll be damn ' glad of it .
和 — 我 意思是 这 , 兰辛 — 患病的 是 该死 - 高兴的 的 它 .

兰辛，我是认真的——我对此感到无比高兴。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [get] [ðeə(r)] [taʊnz] [bɪlt] [ðel] [ni:d] [sʌm; səm] [dʒents] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
When the people get their towns built they'll need some gents with the right kind
什么时候 这 人们 得到 他们的 城镇 建造 他们会 需要 一些 男士们 和 这 正确的 种类

[nəʊ] - [haʊ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
know - how to help them ,
知道 - 如何 到 帮助 他们 ,

当人们建好城镇后，他们需要一些具备相关专业知识的人来帮助他们。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] — "
show them — "
展示 他们 — "

让他们看看——"

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . "
" That's all very interesting , general , but it's not for me . "
" 那就是 全部 非常 有趣的 , 一般的 , 但 它是 不是 为了 我 . "

"这些都很有趣，也很有普遍性，但并不适合我。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" ['hɑ:lərən] [snʌb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
" Halloran snubbed out his cigarette , looked up at the general and at the
" 霍洛兰 冷落 出去 他的 卷烟 , 看起来 向上 在 这 一般的 和 在 这

['saɪəntɪst] .
scientist .
科学家 .

霍洛兰掐灭了香烟，抬头看了看将军和科学家。

[hi:; hi] [smaɪld] ['bri:fli] .
He smiled briefly .
他 微笑 简要地 .

他短暂地笑了笑。

" [ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [dʒɒb] , ['dʒentlmən] — [lets] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .
" It's just my job , gentlemen — let's not discuss the matter any further .
" 它是 只是 我的 工作 , 先生们 — 我们来吧 不是 讨论 这 事情 任何 更远 .

"这只是我的工作，先生们——我们不要再讨论这件事了。"

[ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'i:] [gəʊ] . "
You can't make me go . "
你 不能 制作 我 去 . "

你没办法强迫我走。

" [wi:; wi] [wɪl] ! " [bɑ:kt] [nɒks] .
" We will ! " barked Knox .
" 我们 将要 ! " 吠叫 诺克斯 .

"我们会的！"诺克斯吼道。

" [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'fens] [kə'mɑ:nd]
" I told you you were under the jurisdiction of the Fifth Defense Command
" 我 讲述 你 你 是 在下面 这 管辖权 的 这 第五 防御 命令

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and you are .
和 你 是 .

"我告诉过你，你受第五防卫司令部管辖，事实也的确如此。"

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ,
If I want to ,
如果 我 想 到 ,

如果我想的话，

[aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ][tæŋk] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɪps] ! "
I can send a tank company over here and drag you to those ships ! "
我 能 发送 一个 坦克 公司 超过 这里 和 拖 你 到 那些 船舶 ! "

我可以派一个坦克连过来，把你拖到那些船上！

" [hiːz] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['lænsɪŋ] [sed] .
" He's right , you know , " Lansing said .
" 他是 正确的 , 你 知道 , " 兰辛 说 .

“他说得对，”兰辛说道。

[kɔːt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
Court stood up and took one step toward the general .
法庭 站立 向上 和 采取 一 步 朝向 这 一般的 .

库尔特站起身，朝将军走了一步。

" ['ælfrɪd] !
" Alfred !
" 阿尔弗雷德 !

“阿尔弗雷德！”

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kɔːt] [stɒpt] .
" the warden did not lift his voice , but Court stopped .
" 这 典狱长 做过 不是 举起 他的 嗓音 , 但 法庭 停止 .

典狱长没有提高嗓门，但法庭却停了下来。

" ['dʒen(ə)rəl] [nɒks] , " ['hɑːlərən] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] , " [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʊli] ,
" General Knox , " Halloran went on in a conversational tone , " you're being a bit of bully ,
" 一般的 诺克斯 , " 霍洛兰 去 在 在 一个 对话 语气 , " 你是 存在 一个 少量 的 欺负 ,

“诺克斯将军，”霍洛兰用闲聊的语气继续说道，“你有点欺负人了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [wɪv] [ɔːl] [biːn] . . . [ɑː] , [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] ['bʊliz] .
you know , and in this prison we've all been . . . ah , conditioned against bullies .
你 知道 , 和 在 这 监狱 我们已经全部 到过 . . . 啊 , 条件反射 反对 欺凌者 .

你知道，在这所监狱里，我们都被……啊，训练成对欺凌者保持警惕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [fraʊnd] .
" He looked down at his desk and frowned .
" 他 看起来 向下 在 他的 桌子 和 皱眉 .

他低头看着桌子，皱起了眉头。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'læbərət] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
" However , I'll admit that your position requires that I elaborate my reasons for staying here .
" 然而 , 患病的 承认 那 你的 位置 需要 那 我 精心制作的 我的 原因 为了 入住 这里 .

“不过，我承认，你的立场要求我详细说明我留在这里的理由。”

[wel] , [ðen] .
Well , then .
出色地 , 然后 .

好吧。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] . . .
As I see it , your people , your . . .
作为 我 看 它 , 你的 人们 , 你的 . . .

依我看，你们的人民，你们的……

[ɑː] , ['kɑːlənɪsts] , [kæn; kən] [help] [ðəm'selvz] .
ah , colonists , can help themselves .
啊 , 殖民者 , 能 帮助 他们自己 .

啊，殖民者们，他们自己就能解决。

[məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['inmeits] [hɪə(r)] , [kænt] .
Most of my people , the inmates here , can't .
最多 的 我的 人们 , 这 囚犯 这里 , 不能 .

我的大多数同胞，也就是这里的囚犯，都做不到。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['dʒentlmən] ,
A long time ago , gentlemen ,
一个 长的 时间 前 , 先生们 ,

很久以前，先生们，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd] [spend] [maɪ] [laɪf] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [huː] ['siːmɪŋli] [kænt]
I decided I'd spend my life helping the one man in our society who seemingly can't
我 决定 ID 花费 我的 生活 帮助 这 一 男人 在 我们的 社会 WHO 似乎 不能
[help] [hɪm'self] ,
help himself ,
帮助 他自己 ,

我决定用我的一生去帮助我们社会中那个似乎无法自助的人。

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪmɪn(ə)l] .
the so - called criminal .
这 所以 - 称为 刑事 .

所谓的罪犯。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sə'saɪəti] [əʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] . . . [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I've always felt that society owes a debt to the criminal . . . instead of the
我已经 总是 毛毡 那 社会 欠款 一个 债务 到 这 刑事 . . . 反而 的 这
['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
other way around .
其他 方式 大约 .

我一直觉得社会亏欠罪犯……而不是反过来。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [grɪnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['kæptɪn] [kɔːt] .
" He hesitated , grinned apologetically at Captain Court .
" 他 犹豫了一下 , 咧嘴一笑 带着歉意地 在 队长 法庭 .

他犹豫了一下，歉意地朝考特上尉咧嘴一笑。

" [aɪm] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [ə'gen] , [eɪ] , ['ælfrɪd] ?
" I'm sermonizing again , eh , Alfred ?
" 我是 布道 再次 , 嗯 , 阿尔弗雷德 ?

“我又开始说教了，是吗，阿尔弗雷德？”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ʃrʌg] ,
But , " he shrugged ,
但 , " 他 耸了耸肩 ,

“但是，”他耸了耸肩说道。

" [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [get] [drə'mætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] [endz]
" if I must get dramatic about it I can only say that my life's work ends
" 如果 我 必须 得到 戏剧性 关于 它 我 能 仅有的 说 那 我的 生活的 工作 结束
['əʊnli] [wɪð] [maɪ] — [deθ] . "
only with my — death . "
仅有的 和 我的 — 死亡 . "

“如果非要用戏剧化的方式来表达，我只能说，我毕生的事业只有在我——死亡时才会结束。”

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['goʊldˌsmɪd] [ri'mɑːk] .
" It's quite a rough job , you know , " Goldsmid remarked .
" 它是 相当 一个 粗糙的 工作 , 你 知道 , " 金矿 评论 .

“你知道，这是一份相当艰苦的工作，”戈德斯米德说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
" This is a maximum security institution .
" 这 是 一个 最大限度 安全 机构 .

这是一所最高安全级别的机构。

[tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dn] .
Too many of the inmates have disappointed the warden .
也 许多 的 这 囚犯 有 失望的 这 典狱长 .

太多囚犯让典狱长失望了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
But he keeps trying and we've learned to follow his example . "
但 他 保持 尝试 和 我们已经 学习 到 跟随 他的 例子 . "

但他一直坚持不懈，我们也学会了向他学习。

" ['aʊə(r)] [ˌsaɪki'ætrɪk] [bʌntʃ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , " [bi:md] [sleɪd] ,
" Our psychiatric bunch have done some mighty interesting things , " beamed Slade ,
" 我们的 精神病学 束 有 完毕 一些 强大的 有趣的 事物 , " 光束 斯莱德 ,

“我们精神病学团队做了一些非常有趣的事情，”斯莱德笑容满面地说。

" ['i:v(ə)n] [wɪð] [keɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] ['æbsəlu:tli] ['həʊpləs] . "
" even with cases that looked absolutely hopeless . "
" 甚至 和 案例 那 看起来 绝对地 绝望 . "

“即使是那些看起来完全没有希望的病例。”

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [naʊ] , " ['mʌtə] ['lænsɪŋ] .
" None of them can be saved now , " muttered Lansing .
" 没有任何 的 他们 能 是 已保存 现在 , " 低声说道 兰辛 .

“他们一个都救不了了，”兰辛喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] , " ['goʊldˌsmɪd] [rɪ'plaɪd] .
" That is in the hands of God , " Goldsmid replied .
" 那 是 在 这 双手 的 上帝 , " 金矿 回复 .

“这掌握在上帝手中，”戈德斯米德回答道。

" [wel] , " ['hɑ:lərən] [sed] ['dʒentli] , " [stɪl] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][send] [ðəʊz] [tæŋks]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl]
" Well , " Halloran said gently , " still going to send those tanks after me , general
" 出色地 , " 霍洛兰 说 轻轻地 , " 仍然 去 到 发送 那些 坦克 后 我 , 一般的
? "
? "
? "

“嗯，”霍洛兰温和地说，“将军，你还要派那些坦克来追我吗？”

" [ʌ; ɜ:] . . . [nəʊ] . . .
" Uh . . . no . . .
" 呃 . . . 不 . . .

“呃……不……”

[ai][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] .
I won't interfere with a man doing his duty .
我 惯于 干扰 和 一个 男人 正在做 他的 责任 .

我不会干涉他人履行职责。

" ['lænsɪŋ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [lʊkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] - [feɪst] ['klɜ:dʒimən] ,
" Lansing cleared his throat , looked slowly from the somber - faced clergyman ,
" 兰辛 已清除 他的 喉 , 看起来 缓慢地 从 这 忧郁 - 面对 牧师 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ['medɪkəʊ] ,
to the fidgeting medico ,
到 这 坐立不安 医生 ,

兰辛清了清嗓子，目光缓缓地从表情严肃的牧师移到坐立不安的医生身上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːli] ['kæptɪn] , [stɪl] ['steərɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] , ['faɪnəli] ,
to the burly captain , still staring impassively at the general , to , finally ,
到 这 魁梧的 队长 , 仍然 凝视 面无表情地 在 这 一般的 , 到 , 最后 ,
[ðə; ði]['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] ['wɔːdn] .
the quiet , smiling warden .
这 安静的 , 微笑 典狱长 .

到那位身材魁梧的队长，他仍然面无表情地盯着将军；到最后，到那位安静、面带微笑的典狱长。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hæznt]
" Gentlemen , " he said slowly , " it occurs to me that the situation hasn't
" 先生们 , " 他 说 缓慢地 , " 它 发生 到 我 那 这 情况 还没有
['æktʃuəli] ['redʒɪstəd] [ɒn][juː; jʊ] .
actually registered on you .
实际上 挂号的 在 你 .

“先生们，”他缓缓说道，“我突然意识到，你们似乎还没有真正意识到问题的严重性。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['riːəli] [duːmd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The earth is really doomed , you know .
这 地球 是 真的 注定失败 , 你 知道 .

你知道吗，地球真的要完蛋了。

[ðɪs] [dʌst] ['sɪmpli] [woʊnt] ['tɒləreɪt] [ɔː'gænɪk][laɪf] .
This dust simply won't tolerate organic life .
这 灰尘 简单地 惯于 容忍 有机的 生活 .

这种尘埃根本无法容忍有机生命存在。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] — [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] — [ɪts] [self] -
In some way — we have not had time to discover how — it's self -
在 一些 方式 — 我们 有 不是 有 时间 到 发现 如何 — 它是 自己 -
['mʌltɪplaɪɪŋ] , [səʊ] , [æz; əz][ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [spredz] .
multiplying , so , as I said , it spreads .
乘法 , 所以 , 作为 我 说 , 它 传播 .

在某种程度上——我们还没有时间去发现它是如何做到的——它是自我繁殖的，所以，正如我所说，它会传播开来。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[nɒt][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] — [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː]
not a tenth of this entire continent — from the pole down to the Panama
不是 一个 第十 的 这 全部的 大陆 — 从 这 极 向下 到 这 巴拿马
[kə'næl] — [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Canal — is capable of supporting any kind of life as we know it .
运河 — 是 有能力的 的 支持 任何 种类 的 生活 作为 我们 知道 它 .

从南极到巴拿马运河，整个大陆的十分之一都无法维持我们所知的任何一种生命形式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eəriə][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊəli] . "
And that area is diminishing hourly . "
和 那 区域 是 减少 每小时 . "

而且这片区域还在逐小时缩小。

" [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sleɪd] [ɑːskt] .
" No way of checking it ? " Slade asked .
" 不 方式 的 检查 它 ? " 斯莱德 问 .

“没有办法查证吗？”斯莱德问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['nʌθɪŋ] [els] .
His tone was one of idle curiosity , nothing else .
他的 语气 曾是 一 的 闲置的 好奇心 , 没有什么 别的 .

他的语气只是漫不经心的好奇，仅此而已。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ɪts] [deθ] , ['dʒentlmən] .
It's death , gentlemen .
它是 死亡 , 先生们 .

先生们，那是死亡。

[æz; əz] ['dedli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] . . . [ɑː] , ['gæləʊz] . "
As deadly as your . . . ah , gallows . "
作为 致命 作为 你的 . . . 啊 , 绞刑架 . "

就像你的……啊，绞刑架一样致命。

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði][gæs]['tʃeɪmbə(r)] , " ['hɑːlərən] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" We use the gas chamber , " Halloran corrected him .
" 我们 使用 这 气体 房间 , " 霍洛兰 已更正 他 .

"我们用的是毒气室，"霍洛兰纠正他道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .
His mouth twisted .
他的 嘴 扭曲 .

他的嘴角扭曲了一下。

" [mɔː(r)][hjuː'meɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" More humane , you know .
" 更多的 人道 , 你 知道 .

"更人道一些，你知道。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [briːf] ['kwaɪət] , [ðen] [ðə; ði] ['wɔːdn] [sed] , " [wel] . . . [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['fɪnɪʃt] ['fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ,
" There was brief quiet , then the warden said , " Well . . . now that we've finished philosophizing ,
" 那里 曾是 简短的 安静的 , 然后 这 典狱长 说 , " 出色地 . . . 现在 那 我们已经 完成的 哲学思考 ,

短暂的沉默之后，典狱长说道："好了……既然我们已经结束了哲学探讨，

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][hænd] .
let's get back to the matter at hand .
我们来吧 得到 后退 到 这 事情 在 手 .

让我们回到正题。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['evriwʌn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [baɪ]['sev(ə)n] [tə'naɪt] .
We can have everyone that's going ready to leave by seven tonight .
我们 能 有 每个人 那就是 去 准备好 到 离开 经过 七 今晚 .

我们可以安排所有要去的人在今晚七点前做好出发准备。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Will that be satisfactory ? "
将要 那 是 令人满意的 ? "

这样可以吗？

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [nɒks] [grʌnt] .
" It'll have to be , " Knox grunted .
" 它将 有 到 是 , " 诺克斯 哼哼 .

"没办法，"诺克斯咕哝道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [ˈhɑːlərən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fəʊn] , [ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Halloran reached for his phone , then dropped his hands on his desk .
" 霍洛兰 达到 为了 他的 电话 , 然后 掉落 他的 双手 在 他的 桌子 .

霍洛兰伸手去拿手机，然后把手放在桌子上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to ask you a question , " he said .
" ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 , " 他 说 .

“我想问你一个问题，”他说。

" [pə'hæps] [ɪts] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [bʌt; bət] [aɪm] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] . . . [ɜː(r)] , [lɑːst] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
" Perhaps it's presumptuous , but I'm rather curious about the . . . er , last workings of our government .
" 也许 它是 放肆 , 但 我是 相当 好奇的 关于 这 . . . 呃 , 最后的 运作 的 我们的 政府 .

“或许这有点狂妄，但我对我们政府的……呃，最后运作方式相当好奇。”

[tel] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['inmeits] ?
Tell me , don't you really have room for our inmates ?
告诉 我 , 不 你 真的 有 房间 为了 我们的 囚犯 ?

告诉我，你们真的没有地方安置我们的囚犯吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [juːv] [bɪlt] .
You haven't told us how many ships you've built .
你 还没有 讲述 我们 如何 许多 船舶 你已经 建造 .

你还没告诉我们你造了多少艘船。

[ɔː(r)] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Or how big they are .
或者 如何 大的 他们 是 .

或者它们有多大。

" ['lænsɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [nɒks] .
" Lansing looked at Knox .
" 兰辛 看起来 在 诺克斯 .

兰辛看着诺克斯。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [flʌʃt] , [ðen] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The general flushed , then stared at the floor .
这 一般的 酡 , 然后 凝视 在 这 地面 .

将军脸涨得通红，然后盯着地板。

['lænsɪŋ] [ʃrʌg] ['taɪədli] .
Lansing shrugged tiredly .
兰辛 耸了耸肩 疲惫地 .

兰辛疲惫地耸了耸肩。

" [əʊ] , [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" Oh , we've plenty of room , " he sighed .
" 哦 , 我们已经 很多 的 房间 , " 他 叹了口气 .

“哦，我们有很多空间，”他叹了口气。

" [bʌt; bət] . . . ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [ðəʊz] [kəm'pliːtli] [fɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
" But . . . our orders are to take only those completely fit to build a new world .
" 但 . . . 我们的 订单 是 到 拿 仅有的 那些 完全地 合身 到 建造 一个 新的 世界 .

“但是……我们的命令是只招募那些完全适合建设新世界的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刑事过失(Criminal Negligence)
第2/2页

[wɪv] . . .
We've . . .
我们已经 . . .

我们已经……

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['præktɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuːθə'neɪziə] ['leɪtli] . "
well , we have practiced a lot of euthanasia lately . "
出色地 , 我们 有 练习 一个 很多 的 安乐死 最近 . "

嗯，最近我们实施了很多安乐死。

" ['dʒʌdʒɪz] , " [m'ɜːməd] ['goʊldˌsmɪd] .
" Judges , " murmured Goldsmid .
" 法官 , " 低声说道 金矿 .

“法官们,”戈德斯米德低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æŋgə(r)] [ɪn] ['hɑːlərənz] [vɔɪs] ,
" If you had come sooner , " there was no anger in Halloran's voice ,
" 如果 你 有 来 很快 , " 那里 曾是 不 愤怒 在 霍洛兰的 嗓音 ,

“如果你早点来就好了,”霍洛兰的声音里没有一丝怒气。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" couldn't you have selected some of our people ,
" 不能 你 有 已选 一些 的 我们的 人们 ,

难道你们就不能从我们这些人中挑选一些人吗?

[ðəʊz] [ðæt] [ai] . . . [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] — ['iːv(ə)n] [ɒn]
those that I . . . all of us know are ready for rehabilitation — even on
那些 那 我 . . . 全部 的 我们 知道 是 准备好 为了 康复 — 甚至 在
[ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ? "
another planet ? "
其他 行星 ? "

我们都知道，那些已经准备好接受康复治疗的人——即使是在另一个星球上?

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ˌnɪə'baɪ] .
But no one remembered there was a prison nearby .
但 不 一 记得 那里 曾是 一个 监狱 附近 .

但没有人记得附近有一座监狱。

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbaɪ] .
" The warden looked at the rabbi .
" 这 典狱长 看起来 在 这 拉比 .

典狱长看了看拉比。

['goʊldˌsmɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hi'breɪɪk] ['dʒestʃə(r)] .
Goldsmid raised his heavy shoulders in an ancient Hebraic gesture .
金矿 提高 他的 重的 肩膀 在 一个 古老的 希伯来语 手势 .

戈德斯米德耸了耸他沉重的肩膀，做了一个古老的希伯来手势。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌpiːt] ?
" That was always the trouble , wasn't it , Pete ?
" 那 曾是 总是 这 麻烦 , 不是 它 , 皮特 ?

“那一直是个问题，对吧，皮特? ”

" ['hɑːlərən] [m'ɜːməd] .
" Halloran murmured .
" 霍洛兰 低声说道 .

霍洛兰低声说道。

" ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prizənz] !
" People never remembered the prisons !
" 人们 绝不 记得 这 监狱 !

人们从来不记得监狱!

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʃril] ['laʊdli] , ['ɜːdʒəntli] .
" The telephone beside him shrilled loudly , urgently .
" 这 电话 旁 他 尖锐的 高声 , 紧急 .

他身旁的电话发出尖锐而急促的响声。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [mɔp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'demd] [roʊz] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒrɪdɔː(r)] [sləu] [ɪn] [frʌnt]
The inmate mopping the floor of Condemned Row's single corridor slowed in front
这 囚犯 拖地 这 地面 的 谴责 行 单身的 走廊 减速 在 正面
[ɒv; əv] [bɜːt] [dɔɪlz] [sel] .
of Bert Doyle's cell .
的 伯特 道尔的 细胞 .

正在死囚牢房唯一走廊拖地的囚犯走到伯特·道尔的牢房前放慢了脚步。

['dɔɪl] [wɒz; wəz] ['sleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [sel]
Doyle was slated for a ride down the elevator that night to the death cell
多伊尔 曾是 预定 为了 一个 骑 向下 这 电梯 那 夜晚 到 这 死亡 细胞
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbə(r)] .
behind the gas chamber .
在后面 这 气体 房间 .

当晚，多伊尔将被送下电梯，前往毒气室后面的死刑室。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
At the moment , he was stretched out on his bunk ,
在 这 片刻 , 他 曾是 拉伸 出去 在 他的 假寐 ,

此刻，他正躺在自己的铺位上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ['nelsn] .
listening to the soft voice of Father Nelson .
聆听 到 这 柔软的 嗓音 的 父亲 纳尔逊 .

聆听着纳尔逊神父柔和的声音。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [sed] ,
" Sorry to interrupt , " the inmate said ,
" 对不起 到 打断 , " 这 囚犯 说 ,

“不好意思打断一下,”囚犯说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['hɛlz] ['bʌstɪŋ] [luːs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
" but I thought you'd like to know that all hell's busting loose down in the yard .
" 但 我 想法 你会 喜欢 到 知道 那 全部 地狱的 突袭 松动的 向下 在 这 院子 .

“但我认为你应该知道，院子里现在乱成一团。”

" ['fɑːðə(r)] ['nelsn] [lʊkt] [ʌp] .
" Father Nelson looked up .
" 父亲 纳尔逊 看起来 向上 .

纳尔逊神父抬起头来。

['dɔɪl] , [tuː] , [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
Doyle , too , looked interested .
多伊尔 , 也 , 看起来 感兴趣的 .

多伊尔看起来也很感兴趣。

" [ə; eɪ]['raɪət] ?
" A riot ?
" 一个 暴动 ?

“暴乱？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌjɛsə'riː] , [bɒb] ! "
" Yessiree , bob ! "
" 是的 , 鲍勃 ! "

“没错，鲍勃！”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] [ðə; ði] [priːst] .
" Nonsense ! " snapped the priest .
" 废话 ! " 啪啪 这 牧师 .

“胡说！”牧师厉声说道。

" [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ['dʌznt] [hæv; həv]['raɪəts] ! "
" This prison doesn't have riots ! "
" 这 监狱 不 有 骚乱 ! "

“这所监狱没有发生暴乱！”

" [wel] , [ɪts] [ʃʊə(r)] [gɒt] [wʌn] , [naʊ] .
" Well , it's sure got one , now .
" 出色地 , 它是 当然 得到 一 , 现在 .

“嗯，现在肯定有一个了。”

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
' Scuse me , Father , but it's the truth .
- 借口 我 , 父亲 , 但 它是 这 真相 .

对不起，神父，但这是事实。

[ðə; ði] [men] [græbd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [jɑːd] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊəz] [doʊnt] [deə(r)] [ʃuːt] !
The men grabbed four or five yard guards and the screws in the towers don't dare shoot !
这 男人 抓住 四 或者 五 院子 守卫 和 这 螺丝 在 这 塔楼 不 敢 射击 !

这些人抓住了四五个院卫，塔楼里的狱卒都不敢开枪！

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɒp] - ['hænd(ə)l] ,
" He gave up all pretense of work and stood , leaning on his mop - handle ,
" 他 给予 向上 全部 虚伪 的 工作 和 站立 , 倾斜 在 他的 拖把 - 处理 ,

他放弃了所有工作的装腔作势，站起身来，倚着拖把柄。

[hɪz; ɪz] ['ruːmi] [əʊld] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
his rheumy old eyes glowing with a feverish excitement .
他的 风湿病 老的 眼睛 发光 和 一个 发烧 激动 .

他那双布满血丝的老眼睛闪烁着兴奋的光芒。

['nelsn] [stʊd] [ʌp] .
Nelson stood up .
纳尔逊 站立 向上 .

纳尔逊站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will you excuse me , Bert ? " he asked .
" 将要 你 原谅 我 , 伯特 ? " 他 问 .

“伯特，请允许我失陪一下？”他问道。

" [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ðə; ði] ['wɔːdn] .
" I'd better see if I can help the warden .
" ID 更好的 看 如果 我 能 帮助 这 典狱长 .

我最好看看能不能帮上典狱长的忙。

" ['dɔɪl] , [tuː] , [sæt][ʌp] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt]
" Doyle , too , sat up , swung his feet to the steel floor , stood up and stretched
" 多伊尔 , 也 , 卫星 向上 , 摇摆 他的 脚 到 这 钢 地面 , 站立 向上 和 拉伸
.
.
.

"多伊尔也坐了起来，双脚落在钢制地板上，站起身来伸了个懒腰。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

[hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt][kɑːm] .
His hard face was pale but otherwise he seemed quite calm .
他的 难的 脸 曾是 苍白 但 否则 他 似乎 相当 冷静的 .

他面色苍白，但除此之外，他看起来很平静。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , ['fɑːðə(r)] .
" You've been a great help , Father .
" 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 , 父亲 .

父亲，您帮了我很大的忙。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ɪnmeɪt] .
" He looked quizzically at the old inmate .
" 他 看起来 疑惑地 在 这 老的 囚犯 .

他疑惑地看着那位老囚犯。

" [juː; jʊ]['laɪɪŋ] , ['dænɪ] ?
" You lying , Danny ?
" 你 说谎 , 丹尼 ?

丹尼，你在撒谎吗?

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːf] [ə'baʊt][hɪə(r)] . "
Seems to me the boys have got nothing to beef about here . "
似乎 到 我 这 男孩们 有 得到 没有什么 到 牛肉 关于 这里 . "

我觉得这两个小伙子没什么好争吵的。

" [heɪ] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)][hæv; həv] [naʊ] . "
" Heh , they sure have now . "
" 呵呵 , 他们 当然 有 现在 . "

"呵呵，现在他们确实做到了。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ai][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gai] [huː] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dʒəʊ]
I got this from a guy who got it from Vukich who heard it from Joe
我 得到 这 从 一个 盖伊 WHO 得到 它 从 - WHO 听到 它 从 乔
['maːriəʊ] .
Mario .
马里奥 .

这是我从一个家伙那里听来的，他又是从 Vukich 那里听来的，Vukich 又是从 Joe Mario 那里听来的。

[siːm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [ʃɒt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm]['kaɪndə] ['saɪəntɪst] [ɪn]['mɪstə(r)] .
Seems there's a big - shot general and some kinda scientist in Mr .
似乎 有 一个 大的 - 射击 一般的 和 一些 有点 科学家 在 先生 .
['hɑːlərənz] ['ɒfɪs] .
Halloran's office .
霍洛兰的 办公室 .

看来霍洛兰先生的办公室里有一位位高权重的将军和一位科学家。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][mɒp] - ['hænd(ə)l] .
" He shifted his grip on the mop - handle .
" 他 转移 他的 紧握 在 这 拖把 - 处理 .

他调整了一下握拖把柄的姿势。

" [juː; jʊ][dʒents] ['meɪbi] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɒt] [dʒəʊ] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" You gents maybe won't believe this , but it's what Joe heard ' em say to the
" 你 男士们 或许 惯于 相信 这 , 但 它是 什么 乔 听到 - 呃 说 到 这
['wɔːdn] .
warden .
典狱长 .

“各位先生可能不相信，但这是乔听到他们对典狱长说的话。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['saɪəntɪst] [ɑː(r); ə(r)]
Outside is all covered with radium and this general and this here scientist are
外部 是 全部 涵盖 和 镭 和 这 一般的 和 这 这里 科学家 是
[gɔɪn] - [tuː; tə] [mɑːz] [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɔːdn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
goin ' to Mars an ' they want the warden to go along .
去 - 到 火星 一个 - 他们 想 这 典狱长 到 去 沿着 .

外面到处都是镭，这位将军和这位科学家要去火星，他们想让典狱长一起去。

['liːvɪn] - [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Leavin ' us behind , of course .
离开 - 我们 在后面 , 的 课程 .

当然，他们把我们抛在了身后。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] - - [ə'baʊt] .
That's what the boys are riotin ' about .
那就是 什么 这 男孩们 是 - - 关于 .

这就是孩子们闹事的原因。

" [bɜːt] ['dɔɪl] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɑːʃ] ['lɑːftə(r)] .
" Bert Doyle burst into harsh laughter .
" 伯特 多伊尔 爆裂 进入 残酷的 笑声 .

伯特·道尔突然发出刺耳的笑声。

" ['dænɪ] ! ['dænɪ] !
" Danny ! Danny !
" 丹尼 ! 丹尼 !

“丹尼！丹尼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [biːn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðɪs] !
" I've been predicting this !
" 我已经 到过 预测 这 !

"我早就预料到会这样了！"

[juːv] [gɒn] [stɜː(r)] - [bʌgz] ! "
You've gone stir - bugs ! "
你已经 已消失 搅拌 - 漏洞 ! "

你们这些捣蛋鬼！

" [eɪnt] ['naɪðə(r)] ! "
" Ain't neither ! "
" 不是 两者都不 ! "

"都不是！"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɜːt] , " ['nelsn] ['wɪspəd] .
" Just a moment , Bert , " Nelson whispered .
" 只是 一个 片刻 , 伯特 , " 纳尔逊 低声说道 .

"稍等片刻，伯特，"纳尔逊低声说道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [dæn] , [gəʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Aloud he said , " Dan , go call the guard for me , please .
大声 他 说 , " 担 , 去 称呼 这 警卫 为了 我 , 请 .

他大声说道："丹，请你去叫个保安。"

" [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,
" When the old man had shuffled out of earshot the priest said to the condemned man ,
" 什么时候 这 老的 男人 有 洗牌 出去 的 听力范围 这 牧师 说 到 这 谴责 男人 ,

"等老人蹒跚着走远后，牧师对被判死刑的人说：

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [bɜːt] .
" It could be true , Bert .
" 它 可以 是 真的 , 伯特 .

"这有可能，伯特。"

[baɪ]['reɪdiəm] , [hiː; hi] [miːnz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][mə'tɪəriəl] .
By radium , he means radioactive material .
经过 镭 , 他 方法 放射性 材料 .

他所说的镭指的是放射性物质。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] ['speɪsʃɪp] [kænt] [get] [tuː; tə] [mɑːz] .
And there's no reason spaceships can't get to Mars .
和 有 不 原因 宇宙飞船 不能 得到 到 火星 .

宇宙飞船完全可以到达火星。

[wɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We'd reached the Moon before the war started , you know .
我们会 达到 这 月亮 前 这 战争 开始 , 你 知道 .

你知道，战争爆发前我们就已经登上月球了。

" ['dɔɪl] [sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Doyle sank back on his bunk .
" 多伊尔 沉没 后退 在 他的 假寐 .

多伊尔瘫倒在自己的铺位上。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

"真是见鬼了！"

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [bɜːt] !
" Bert !
" 伯特 !

“伯特！”

" ['dɔɪl] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
" Doyle grinned sheepishly .
" 多伊尔 咧嘴一笑 羞怯地 .

多伊尔不好意思地笑了笑。

" [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
" Force of habit .
" 力量 的 习惯 .

习惯的力量。

" [ðen] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] , " [səʊ] ['ðer] [ɒf] [tuː; tə] [mɑːz] , [eɪ] ?
" Then , more soberly , " So they're off to Mars , eh ?
" 然后 , 更多的 清醒地 , " 所以 它们是 离开 到 火星 , 嗯 ?

然后，语气更加严肃地说：“所以他们要去火星了，是吗？”

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ! "
Father , you better get down there and pick up your reservations ! "
父亲 , 你 更好的 得到 向下 那里 和 挑选 向上 你的 预订 ! "

父亲，您最好赶紧下去取您的预订餐位！

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" Don't be ridiculous !
" 不 是 荒谬的 !

别胡说！

" [ðə; ði] [priːsts] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kɪlərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The priest's voice softened and he patted the killer's shoulder .
" 这 牧师的 嗓音 软化 和 他 轻拍 这 杀手的 肩膀 .

“牧师的声音柔和了下来，他拍了拍凶手的肩膀。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [wɒt] , [bɜːt] .
" I will go down and see what's what , Bert .
" 我 将要 去 向下 和 看 是什么 什么 , 伯特 .

“我会下去看看情况如何，伯特。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] .
And I'll be back just as soon as the men have quieted down .
和 患病的 是 后退 只是 作为 很快 作为 这 男人 有 安静 向下 .

等男人们安静下来，我就马上回来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] .
That is , if they are creating a disturbance .
那 是 , 如果 他们 是 创建 一个 干扰 .

也就是说，如果他们造成了扰乱秩序的情况。

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gɑːd] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" The footsteps of the approaching guard sounded loud in the corridor .
" 这 脚步声 的 这 接近 警卫 听起来 大声 在 这 走廊 .

“警卫的脚步声在走廊里响亮地传来。”

['dɔɪl] [fraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Doyle frowned a little .
多伊尔 皱眉 一个 小的 .

多伊尔微微皱起了眉头。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðə(r)] , [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?
" When you come back , Father , you'll tell me the truth ?
" 什么时候 你 来 后退 , 父亲 , 你会 告诉 我 这 真相 ?

"父亲，您回来后会告诉我真相吗？"

[nəʊ] ['kɪdɪŋ] , [naʊ] !
No kidding , now !
不 开玩笑 , 现在 !

别开玩笑了！

" [ðə; ði] [gɑːd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hevi] [stiːl] [bɑːrz] .
" The guard stood in front of the door of heavy steel bars .
" 这 警卫 站立 在 正面 的 这 门 的 重的 钢 酒吧 .

警卫站在厚重的钢条门前。

['fɑːðə(r)] ['nelsn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .
Father Nelson looked down at the man on the bunk .
父亲 纳尔逊 看起来 向下 在 这 男人 在 这 假寐 .

纳尔逊神父低头看着躺在铺位上的男人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [bɜːt] .
" I'll tell you everything , Bert .
" 患病的 告诉 你 一切 , 伯特 .

"我会把一切都告诉你，伯特。"

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I swear it . "
我 发誓 它 . "

我发誓。

" [ʌ; ɜː] , ['fɑːðə(r)] ? " [ðə; ði] [gɑːrdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] — [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
" Uh , Father ? " the guard's voice was nervous — and embarrassed .
" 呃 , 父亲 ? " 这 警卫的 嗓音 曾是 紧张的 — 和 尴尬的 .

"呃，神父？"守卫的声音紧张又尴尬。

" [jes] , ['pɜːrkɪnz] ? "
" Yes , Perkins ? "
" 是的 , 珀金斯 ? "

"是的，珀金斯？"

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
I can't let you out right now .
我 不能 让 你 出去 正确的 现在 .

我现在不能放你出去。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdn] .
Orders from the warden .
订单 从 这 典狱长 .

典狱长的命令。

[nɒt] [ə; eɪ] [sel] [dɔː(r)]['əupənz] [tɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][də'rekt] .
Not a cell door opens till I hear from him direct .
不是 一个 细胞 门 打开 直到 我 听到 从 他 直接的 .

在我直接收到他的消息之前，牢门一概不开。

" ['dɔɪl] ['tʃʌkl] .
" Doyle chuckled .
" 多伊尔 轻笑 .

多伊尔轻笑了一声。

" [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] —
" Might as well sit down , Father , " he said , " and make yourself comfortable —
" 可能 作为 出色地 坐 向下 , 父亲 , " 他 说 , " 和 制作 你自己 舒服的 —
"
"
"

“父亲，您不妨坐下吧，”他说，“放松一下——”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [kraɪd] ['lænsɪŋ] .
" What will you do ? " cried Lansing .
" 什么 将要 你 做 ? " 哭 兰辛 .

“你打算怎么办？”兰辛喊道。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːlərən] .
" Go out and talk to them , of course , " replied Halloran .
" 去 出去 和 讲话 到 他们 , 的 课程 , " 回复 霍洛兰 .

“当然是出去和他们谈谈，”霍洛兰回答道。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , [ə; eɪ] [kɑːm] , [ʌn'hʌrid] [mæn] .
He arose from his desk , a calm , unhurried man .
他 出现 从 他的 桌子 , 一个 冷静的 , 不慌不忙 男人 .

他从办公桌前站了起来，神态平静，不慌不忙。

" [lʊk] , " [graul] [nɒks] , " [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
" Look , " growled Knox , " you get me through to the town .
" 看 , " 咆哮 诺克斯 , " 你 得到 我 通过 到 这 镇 .

“听着，”诺克斯咆哮道，“你带我到镇上去。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
Some of our people are still there .
一些 的 我们的 人们 是 仍然 那里 .

我们的一些人还在那里。

[aɪl] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [æz; əz] ['meni] ['səʊldʒə z] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I'll order out as many soldiers as you want .
患病的 命令 出去 作为 许多 士兵 作为 你 想 .

我会按照你的要求调派任意数量的士兵。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
I'll see to it that they get here — on the double !
患病的 看 到 它 那 他们 得到 这里 — 在 这 双倍的 !

我会确保他们立刻赶到这里！

" ['hɑːlərən] [flʌʃt] .
" Halloran flushed .
" 霍洛兰 酡 .

霍洛兰脸红了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] ,
" Would it ease your conscience , general , " he grated ,
" 会 它 舒适 你的 良心 , 一般的 , " 他 磨碎的 ,

“将军，这样能减轻您的良心吗？”他厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ɒf] [maɪ] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [bɪ'haɪnd] !
" if you killed off my men instead of leaving them — behind !
" 如果 你 被杀 离开 我的 男人 反而 的 离开 他们 — 在后面 !

“如果你杀了我的手下而不是把他们留下！

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] .
Now , you will please keep quiet .
现在 , 你 将要 请 保持 安静的 .

请保持安静。

[jʊl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ! "
You'll be perfectly safe ! "
你会 是 完美 安全的 ! "

你绝对安全!

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ?
" What will we do with them , sir ?
" 什么 将要 我们 做 和 他们 , 先生 ?

"先生，我们该如何处置他们？"

" [kɔːt] ['dʒestʃə] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [nɒks] .
" Court gestured at Lansing and Knox .
" 法庭 做手势 在 兰辛 和 诺克斯 .

"法院向兰辛和诺克斯做了个手势。

['hɑːlərən] [strəʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Halloran strode from behind his desk to the opposite end of the room .
霍洛兰 大步走 从 在后面 他的 桌子 到 这 对面的 结尾 的 这 房间 .

霍洛兰大步从办公桌后走到房间的另一头。

[æz; əz] [hiː; hi] [twəːl] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [seɪf] [hiː; hi] [sed] , " [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
As he twirled the dials of a wall safe he said , " They'll have to remain here ,
作为 他 旋转 这 拨号盘 的 一个 墙 安全的 他 说 , " 他们会 有 到 保持 这里 ,

他一边转动着墙上保险箱的拨盘，一边说道："他们必须留在这里。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
for now .
为了 现在 .

目前。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɒfɪs] .
The men have got between this building and the gate office .
这 男人 有 得到 之间 这 建筑 和 这 门 办公室 .

这些人已经占据了这栋楼和门卫室之间的位置。

" [ðə; ði] [seɪf] [swʌŋ] ['əʊpən]
" The safe swung open
" 这 安全的 摇摆 打开

保险箱打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɑː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] .
and he reached far inside and took out a submachine gun .
和 他 达到 远的 里面 和 采取 出去 一个 冲锋枪 枪 .

他把手伸进屋里，掏出了一把冲锋枪。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːt] .
" Here , " he held the weapon out to Court .
" 这里 , " 他 握住 这 武器 出去 到 法庭 .

"给你,"他把武器递给法庭。

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [kʌm] [bæk] , [juːz] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['ɒfɪs] . "
" If I don't come back , use this to get them to the gate office . "
" 如果 我 不 来 后退 , 使用 这 到 得到 他们 到 这 门 办公室 . "

"如果我回不来了，就用这个把他们送到门卫室。"

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːsənl] [ɪn] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [sleɪd] .
" Didn't know you had an arsenal in here ! " cried Slade .
" 没有 知道 你 有 一个 兵工厂 在 这里 ! " 哭 斯莱德 .

"我不知道你这里居然藏着军火库！"斯莱德喊道。

" [nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] , ['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] ['ælfrɪd] .
" No one else did , either , except Alfred .
" 不 一 别的 做过 , 任何一个 , 除了 阿尔弗雷德 .

除了阿尔弗雷德之外，其他人也没有。

[naʊ] [dɒk] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] .
Now Doc , think you and Pete had better stay here .
现在 医生 , 思考 你 和 皮特 有 更好的 停留 这里 .

医生，我觉得你和皮特最好还是待在这里。

" [sleɪd] [ænd; ənd]['goʊld,smɪd] ['pʊld] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] [æz; əz][wʌn][mæn] .
" Slade and Goldsmid pulled themselves out of their chairs as one man .
" 斯莱德 和 金矿 拉 他们自己 出去 的 他们的 椅子 作为 一 男人 .

“斯莱德和戈德斯米德像一个人一样从椅子上站了起来。”

[ðeə(r)] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Their timing was perfect .
他们的 定时 曾是 完美的 .

他们的时机把握得恰到好处。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ['hɪərəʊ] ! " [graul] [sleɪd] .
" No , you don't , hero ! " growled Slade .
" 不 , 你 不 , 英雄 ! " 咆哮 斯莱德 .

“不，你没资格，英雄！”斯莱德咆哮道。

" ['wɔːdn] , " ['goʊld,smɪd] [sed] , " [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] —
" Warden , " Goldsmid said , " perhaps I could talk to the men —
" 典狱长 , " 金矿 说 , " 也许 我 可以 讲话 到 这 男人 —

“典狱长，”戈德斯米德说，“或许我可以和那些人谈谈——”

" [ðə; ði] ['wɔːdn] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The warden smiled and walked toward the door .
" 这 典狱长 微笑 和 步行 朝向 这 门 .

典狱长笑了笑，朝门口走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kɔːt] , " [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] ['sɪstəm] , ['ælfrɪd] .
There he stopped and said to Court , " Switch on the speaker system , Alfred .
那里 他 停止 和 说 到 法庭 , " 转变 在 这 扬声器 系统 , 阿尔弗雷德 .

他停下脚步，对法院说：“阿尔弗雷德，打开扬声器系统。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [maɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['ɒfɪs] .
I'll take the portable mike from the next office .
患病的 拿 这 便携的 麦克风 从 这 下一个 办公室 .

我去隔壁办公室拿个便携式麦克风。

[waɪl] [aɪm] [aʊt] [ðeə(r)] ,
While I'm out there ,
尽管 我是 出去 那里 ,

当我在外面的时候，

[get] [wɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] [kʌ'stəʊdiəl] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
get word to all custodial and operating personnel that they will be permitted to
得到 单词 到 全部 监护 和 操作 人员 那 他们 将要 是 允许 到
[liːv] [tə'naɪt] .
leave tonight .
离开 今晚 .

通知所有保洁和运营人员，他们今晚可以离开。

['miːntaɪm] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðeə(r)][dʒɒbz] .
Meantime , I hope they will stay on their jobs .
与此同时 , 我 希望 他们 将要 停留 在 他们的 工作 .

与此同时，我希望他们能保住工作。

['betə(r)] [fəʊn] ['mɪstə(r)] . [teɪt] , [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [traɪ][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['mɪstə(r)] . [brɪgz] ,
Better phone Mr . Tate , have someone try to locate Mr . Briggs ,
更好的 电话 先生 . 泰特 , 有 某人 尝试 到 定位 先生 . 布里格斯 ,

最好给泰特先生打个电话，让人帮忙找找布里格斯先生的下落。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][kɔːl]['dɑːktər; draɪv] . [sleɪdz] [stɑːf] . "
be sure and call Dr . Slade's staff . "
是 当然 和 称呼 博士 . 斯莱德的 职员 . "

务必给斯莱德医生的工作人员打电话。

" [raɪt] , [sɜː(r)] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" The three men left the office .
" 这 三 男人 左边 这 办公室 .

“这三个人离开了办公室。”

[kɔːt] , [ðə; ði] [gʌn] ['kreɪdld] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Court , the gun cradled under one arm , picked up the phone and spoke into it .
法庭 , 这 枪 摇篮 在下面 一 手臂 , 挑选 向上 这 电话 和 辐 进入 它 .

科特腋下夹着枪，拿起电话对着电话说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , [krɪsp] ['mɒnətəʊn] .
His voice was a low , crisp monotone .
他的 嗓音 曾是 一个 低的 , 脆 单调 .

他的声音低沉、清脆，单调乏味。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] , ['steərɪŋ] [ɪm'pæsɪvli]
After a while , he replaced the receiver and stood quiet , staring impassively
后 一个 尽管 , 他 替换 这 接收者 和 站立 安静的 , 凝视 面无表情地
[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
at the others .
在 这 其他的 .

过了一会儿，他放回了听筒，静静地站在那里，面无表情地盯着其他人。

" [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] [kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] , " [hiː; hi]
" You might say the warden's career has been twenty years of futility , " he
" 你 可能 说 这 典狱长的 职业 有 到过 二十 年 的 无用 , " 他
['mʌtə] .
muttered .
低声说道 .

“你可以说典狱长的二十年职业生涯毫无意义，”他喃喃自语道。

['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [nɒks] [felt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Lansing and Knox felt he wasn't actually speaking to them .
兰辛 和 诺克斯 毛毡 他 不是 实际上 请讲 到 他们 .

兰辛和诺克斯觉得他实际上并不是在和他们说话。

" [naʊ] [ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
" Now me , I'm a screw of the old school .
" 现在 我 , 我是 一个 拧紧 的 这 老的 学校 .

“至于我，我是个老派的人。”

['hɑːdbɔɪld] , [ðeɪ] [seɪ] .
Hardboiled , they say .
硬汉 , 他们 说 .

他们说，他心肠很硬。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɒn] . . . [ænd; ənd][kɒnz][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm]
I never expected a thing from a con . . . and cons have lied to him
我 绝不 预期的 一个 事物 从 一个 康 . . . 和 缺点 有 撒谎了 到 他
,
,
,

我从没指望过骗子会骗到我……而骗子们也确实骗了他。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪəz][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd]
politicians have broken their promises . . . but the liars have loved him and
政治家 有 破碎的 他们的 承诺 . . . 但 这 说谎者 有 喜爱 他 和
[ðə; ði] ['dʌmɪst] [dəup][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [hɪm] . "
the dumbest dope in the legislature has respected him . "
这 最愚蠢的 太棒了 在 这 立法机关 有 受人尊敬 他 . "

政客们违背了他们的承诺……但那些说谎的人却爱戴他，就连立法机构里最愚蠢的人也尊敬他。

" [wɪl] [hiː; hi] . . . [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?
" Will he . . . be all right ?
" 将要 他 . . . 是 全部 正确的 ?

“他会没事的吗？”

" ['lænsɪŋ] [ɑːskt] .
" Lansing asked .
" 兰辛 问 .

兰辛问道。

[kɔːt] [ʃrʌg] .
Court shrugged .
法庭 耸了耸肩 .

法院耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[juː; jʊ] ['hændld] [ðɪs] ['veri] ['bædli] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .
You handled this very badly , " he said dispassionately .
你 处理 这 非常 糟糕 , " 他 说 冷静地 .

“你处理这件事非常糟糕，”他冷漠地说。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [stept] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" Five minutes after you stepped through the main gate every inmate in the place
" 五 分钟 后 你 步 通过 这 主要的 门 每一个 囚犯 在 这 地方
[njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wʌndərɪŋ] .
knew you were here and started wondering .
知道 你 是 这里 和 开始 好奇 .

“你踏入大门五分钟后，监狱里的每个囚犯都知道你来了，并开始好奇地议论纷纷。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] — [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Why didn't you write — make arrangements to see the warden outside ? "
为什么 没有 你 写 — 制作 安排 到 看 这 典狱长 外部 ? "

你为什么不写信——安排一下去外面见典狱长?

" [aɪm] ['sɒri] , " ['lænsɪŋ] [sed] .
" I'm sorry , " Lansing said .
" 我是 对不起 , " 兰辛 说 .

“对不起，”兰辛说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['prizənz] .
" We know very little about prisons .
" 我们 知道 非常 小的 关于 监狱 .

我们对监狱知之甚少。

" [kɔːt] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" Court laughed shortly .
" 法庭 笑了 不久 .

法庭短暂地笑了笑。

" [jʊd] ['betə(r)] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" You'd better learn , " he said grimly .
" 你会 更好的 学习 , " 他 说 阴沉地 .

"你最好好好学学,"他冷冷地说。

" ['eniweɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " ['rʌmbl] [nɒks] .
" Anyway we can see what's going on ? " rumbled Knox .
" 反正 我们 能 看 是什么 去 在 ? " 隆隆声 诺克斯 .

"我们能看看发生了什么事吗? "诺克斯低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spiːkə(r)] ['bɪznəs] ? "
" And how about that speaker business ? "
" 和 如何 关于 那 扬声器 商业 ? "

"那演讲嘉宾的事儿怎么样了? "

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɒfɪs] .
" There's a window in the next office .
" 有 一个 窗户 在 这 下一个 办公室 .

隔壁办公室有一扇窗户。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [fæt] [nɒks] ['wɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" They crouched at the window , the fat Knox whizzing a little ,
" 他们 蹲着 在 这 窗户 , 这 胖的 诺克斯 呼啸 一个 小的 ,

他们蹲在窗边,胖胖的诺克斯发出轻微的嗡嗡声,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔːt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] .
because Court had ordered them to keep out of sight of the rioters .
因为 法庭 有 订购 他们 到 保持 出去 的 视线 的 这 暴徒 .

因为法院命令他们远离暴徒。

[ðeɪ] [sɔː] ['hɑːlərən] , [sleɪd] [ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
They saw Halloran , Slade and Goldsmid at his heels ,
他们 锯 霍洛兰 , 斯莱德 和 金矿 在 他的 高跟鞋 ,

他们看到霍洛兰、斯莱德和戈德斯米德紧随其后。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːtjɑːd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
walking out into the small courtyard that lay between them and safety .
步行 出去 进入 这 小的 庭院 那 躺 之间 他们 和 安全 .

走到他们与安全地带之间的小院子里。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)] ,
Over the wall speaker came a sullen roar ,
超过 这 墙 扬声器 来了 一个 忧郁 吼 ,

墙边的扬声器里传来一声低沉的咆哮,

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] [blɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [huːz] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [ɒf] .
something very like the ragged blast of a rocket whose timing is off .
某物 非常 喜欢 这 破烂不堪 爆炸 的 一个 火箭 谁 定时 是 离开 .

就像一枚发射时机不对的火箭,发出参差不齐的爆炸声。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] - [klæd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɔːdn] , [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
A few gray - clad men in the courtyard saw the approaching warden , surged toward him ,
一个 很少 灰色的 - 覆膜 男人 在 这 庭院 锯 这 接近 典狱长 , 激增 朝向 他 ,

院子里几个身穿灰色衣服的男人看到狱卒走过来，便冲了上去。

['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
screaming at their fellows in the big yard behind them .
尖叫 在 他们的 伙伴们 在 这 大的 院子 在后面 他们 .

对着身后大院子里的同伴们大声叫喊。

['hɑːlərən] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .
Halloran ignored the clutching hands .
霍洛兰 忽略 这 紧握 双手 .

霍洛兰无视了那双紧紧抓住他的手。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [maɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,
He held the mike up and they heard him say ,
他 握住 这 麦克风 向上 和 他们 听到 他 说 ,

他举起麦克风，他们听到他说：

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
" There's no point in my talking with you unless you will be quiet and listen .
" 有 不 观点 在 我的 说 和 你 除非 你 将要 是 安静的 和 听 .

“如果你不安静地听我说，那我跟你说话就没有意义了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [rɔː(r)] ['sləʊli] [səb'said] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌtə(r)] .
The roar slowly subsided into an angry mutter .
这 吼 缓慢地 平静下来 进入 一个 生气的 低声 .

咆哮声渐渐平息，变成了愤怒的低语。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sleɪdz] [hed] [bʌt; bət] [bəuθ] ['hɑːlərən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv] [greɪ] ['fɪgəz] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
they could see Slade's head but both Halloran and the rabbi were hidden by the swirl of gray figures that swept around the three prison officials .
他们 可以 看 斯莱德的 头 但 两个都 霍洛兰 和 这 拉比 是 隐 经过 这 漩涡 的 灰色的 数据 那 扫荡 大约 这 三 监狱 官员 .

他们能看到斯莱德的头，但霍洛兰和拉比都被席卷三名狱警的灰色人影遮住了。

" [naʊ] , " [ðə; ði] ['wɔːdn] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Now , " the warden went on , " it seems that you have something to say to me .
" 现在 , " 这 典狱长 去 在 , " 它 似乎 那 你 有 某物 到 说 到 我 .

"现在,"典狱长继续说道,"看来你有些话要对我说。"

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [send] [wɜːd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ʌp] [gɑːdz] ,
But why didn't you send word through your council , instead of roughing up guards ,
但 为什么 没有 你 发送 单词 通过 你的 理事会 , 反而 的 粗加工 向上 守卫 ,

但你为什么不通过议会传达消息，反而殴打守卫?

['dæmɪdʒɪŋ] ['prɒpəti] , ['jelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ɒf] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [spɔɪld] [bræt] .
damaging property , yelling your heads off and generally behaving like a bunch of spoiled brats .
损害 财产 , 大喊 你的 头部 离开 和 一般来说 行为 喜欢 一个 束 的 被宠坏了 小鬼们 .

损坏财物，大声喧哗，行为举止就像一群被宠坏的孩子。

[gəʊ] [ɒn] , [tel] [ˌem 'iː] !
Go on , tell me !
去 在 , 告诉 我 !

说吧，告诉我!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['sʌmˌwʌnz] [skriːm] [keɪm] ['klɪəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪk] .
" Someone's scream came clearly over the mike .
" 某人的 尖叫 来了 清楚地 超过 这 麦克风 .

"麦克风里清晰地传来某人的尖叫声。"

" [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !
" The world's coming to an end !
" 这 世界的 未来 到 一个 结尾 !

世界末日要来了!

['ðer] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ! "
They're leaving us here to die ! "
它们是 离开 我们 这里 到 死 ! "

他们要把我们丢在这里等死!

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

"是的!

" [ðə; ði] [maɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" the mike picked up another voice .
" 这 麦克风 挑选 向上 其他 嗓音 .

麦克风捕捉到了另一个声音。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

" How about that ?

" 如何 关于 那 ?

怎么样?

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːdləs] , ['maɪndləs] [rɔː(r)] [kʊd; kəd] [raɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [bɑːkt] , " [əʊ] ,

" Before the wordless , mindless roar could rise again , the warden barked , " Oh ,

" 前 这 无言 , 无意识 吼 可以 上升 再次 , 这 典狱长 吠叫 , " 哦 ,

[hʌʃ] [ʌp] !

hush up !

嘘 向上 !

“还没等那无声的、盲目的咆哮再次响起，狱长就厉声说道：‘哦，安静！’

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] .

" And they were quiet .

" 和 他们 是 安静的 .

他们安静了下来。

" [maɪ] [gɒd] , " [briːðd] ['lænsɪŋ] .

" My God , " breathed Lansing .

" 我的 上帝 , " 呼吸 兰辛 .

“我的天哪,”兰辛喘着气说。

" [naʊ] , " ['hɑːlərənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

" Now , " Halloran's voice was easy , assured ,

" 现在 , " 霍洛兰的 嗓音 曾是 简单的 , 保证 ,

“现在,”霍洛兰的声音轻松而自信，“

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

" I want to make sure that all of you hear me .

" 我 想 到 制作 当然 那 全部 的 你 听到 我 .

“我想确保你们所有人都能听到我的话。”

[səʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] .

So , I'm coming out in the center of the yard .

所以 , 我是 未来 出去 在 这 中心 的 这 院子 .

所以，我正从院子中央走出来。

['ræbaɪ] [ˌpiːt] ['goʊldˌsmɪd] [ænd; ənd] [dɒk] [sleɪd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl'ðəʊ] , " [hiː; hi]

Rabbi Pete Goldsmid and Doc Slade insist on coming with me although , " he

拉比 皮特 金矿 和 医生 斯莱德 坚持 在 未来 和 我 虽然 , " 他

['tʃʌkl] ,

chuckled ,

轻笑 ,

“拉比皮特·戈德斯米德和道克·斯莱德坚持要跟我一起去，尽管,”他轻笑着说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['skwiːkə(r)] ['hænliz] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɔːl]

" I understand Squeaker Hanley's screaming for the doc to cut out his gall

" 我 理解 吱吱叫的 汉利 尖叫 为了 这 文档 到 切 出去 他的 瘿

['blædə(r)] .

bladder .

膀胱 .

“我明白斯奎克·汉利在尖叫着让医生切除他的胆囊。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [lɑːft] .

" A few of the men laughed .

" 一个 很少 的 这 男人 笑了 .

“有几个男人笑了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [ai] [kʌm] .

" All right , here I come .

" 全部 正确的 , 这里 我 来 .

“好了，我来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
And you fellows behind me , keep off the wire .
和 你 伙伴们 在后面 我 , 保持 离开 这 金属丝 .

还有我身后的那些家伙，别爬铁丝网。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [maɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ded] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [jel] [maɪ] [lʌŋz] [aʊt] .
I don't want this mike to go dead and have to yell my lungs out .
我 不 想 这 麦克风 到 去 死的 和 有 到 叫喊 我的 肺 出去 .

我不想麦克风突然失灵，害得我不得不扯着嗓子喊。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] [muːv] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [geɪt]
" They saw the eddy of men around him move slowly through the broken gate
" 他们 锯 这 涡流 的 男人 大约 他 移动 缓慢地 通过 这 破碎的 门
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] .
and out of their sight .
和 出去 的 他们的 视线 .

他们看到他周围的人群像漩涡一样缓缓地穿过破损的大门，消失在他们的视线中。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] , " ['mʌtə] [nɒks] .
" What will he tell them , " muttered Knox .
" 什么 将要 他 告诉 他们 , " 低声说道 诺克斯 .

“他会跟他们说什么呢？”诺克斯低声说道。

" [wɒt'evə(r)] — [ðel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːt] [sed] .
" Whatever — they'll believe it , " Court said .
" 任何 — 他们会 相信 它 , " 法庭 说 .

“随便吧——他们肯定会相信的，”考特说道。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] .
The courtyard before them was now empty .
这 庭院 前 他们 曾是 现在 空的 .

他们面前的庭院现在空无一人。

[hiː; hi] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] , [ðen] [sed] ,
He stared thoughtfully out the barred window , then said ,
他 凝视 深思熟虑 出去 这 禁止 窗户 , 然后 说 ,

他若有所思地望着装有铁栅栏的窗户外，然后说道：

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['ɒfɪs] ['prɪti] [suːn] , [naʊ] — "
" Think you could get to the gate office pretty soon , now — "
" 思考 你 可以 得到 到 这 门 办公室 漂亮的 很快 , 现在 — "

“我想你很快就能到达登机口办公室了——”

" [nəʊ] ! " [snɑːrld] [nɒks] .
" No ! " snarled Knox .
" 不 ! " 纠缠 诺克斯 .

“不！”诺克斯咆哮道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌti] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] !
" I want to see what happens to that gutty so - and - so !
" 我 想 到 看 什么 发生 到 那 勇敢 所以 - 和 - 所以 !

“我想看看那个胆大包天的家伙会怎么样！”

" ['lænsɪŋ] [grɪnd] ['nɜːvəsli] .
" Lansing grinned nervously .
" 兰辛 咧嘴一笑 紧张地 .

兰辛紧张地笑了笑。

" ['sʌmhaʊ] , ['kæptɪn] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sniːk] [aʊt]
" Somehow , captain , I feel it won't be necessary for us to sneak out
" 不知何故 , 队长 , 我 感觉 它 惯于 是 必要的 为了 我们 到 潜行 出去
[ɒv; əv][hɪə(r)] .
of here .
的 这里 .

“不知为何，队长，我觉得我们没必要偷偷溜出去。”

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'gen] [waɪl] [ə'sɔːtɪd] [θiːvz] , ['mɜːdəəz] , ['reɪpɪst] ,
" They listened again while assorted thieves , murderers , rapists ,
" 他们 听着 再次 尽管 各种各样的 窃贼 , 杀人犯 , 强奸犯 ,

“他们再次倾听，而形形色色的窃贼、杀人犯、强奸犯……”

[men] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [fjuː] — [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪstəntli] [reɪzd]
men — save for an innocent few — whose hands were consistently raised
男人 — 节省 为了 一个 清白的 很少 — 谁 双手 是 始终 提高
[ə'genst] [ðeə(r)] ['feloʊz] - [piːs] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
against their fellows ' peace and property ,
反对 他们的 伙伴们 - 和平 和 财产 ,

除了少数无辜者之外，这些人一再举起双手，侵犯同胞的和平与财产。

[hɜːd] [ðeə(r)]['dʒeɪlə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːld] ,
heard their jailor tell them that the end of their world ,
听到 他们的 狱卒 告诉 他们 那 这 结尾 的 他们的 世界 ,

他们听到狱卒告诉他们，他们的世界末日到了。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membəd] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
a world that many of them remembered but dimly , was coming to
一个 世界 那 许多 的 他们 记得 但 依稀 , 曾是 未来 到
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

许多人对他们的世界都有着模糊的记忆，而这个世界正在走向终结。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['hɑːlərən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːz] - [baʊnd] [ʃɪps] ,
The screaming broke out again when Halloran spoke of the Mars - bound ships ,
这 尖叫 打破 出去 再次 什么时候 霍洛兰 辐 的 这 火星 - 边界 船舶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当霍洛兰谈到前往火星的飞船时，尖叫声再次爆发，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [kən'trəʊl] .
for a moment , the three in the office thought he had lost control .
为了 一个 片刻 , 这 三 在 这 办公室 想法 他 有 丢失的 控制 .

那一刻，办公室里的三个人都以为他失控了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] ['hɑːlərən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " ['eniweɪ] , [wɪr]
But the amplifiers prevailed and Halloran laughed and said , " Anyway , we're
但 这 放大器 最终获胜 和 霍洛兰 笑了 和 说 , " 反正 , 是
[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] — "
not going to Mars — "
不是 去 到 火星 — "

但扩音器最终占了上风，霍洛兰笑着说：“反正我们又不是要去火星——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] !
" You can go !
" 你 能 去 !

你可以走了！

" [ðə; ði][mæn] [huː] [jeld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
" The man who yelled that was apparently very close to the warden within his view ,
" 这 男人 WHO 大喊 那 曾是 显然 非常 关闭 到 这 典狱长 之内 他的 看法 ，

“发出喊叫声的那个人显然离典狱长很近，就在典狱长的视线范围内。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " ['krɪsmən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] — [æz; əz] ['juːʒuəl] !
for they heard him say : " Chrisman , you're a fool — as usual !
为了 他们 听到 他 说 : " 克里斯曼 ， 你是 一个 傻子 — 作为 通常 !

因为他们听见他说：“克里斯曼，你真是个傻瓜——像往常一样！”

[wʊd] [ai]['bɒðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ?
Would I bother to come out here and talk to you if I could go ?
会 我 打扰 到 来 出去 这里 和 讲话 到 你 如果 我 可以 去 ?

如果可以的话，我会费心出来和你谈谈吗?

" [ðæt] [gɒt][ðem; ðəm] .
" That got them .
" 那 得到 他们 .

“这招奏效了。”

[ðæt] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
That , they understood .
那 ， 他们 理解 .

他们明白这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] [gai] ['dɪd(ə)nt][skræm][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒt] [spɒt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] . . .
If a guy didn't scram from a hot spot when he could . . .
如果 一个 盖伊 没有 紧急停止 从 一个 热的 点 什么时候 他 可以 . . .

如果一个人在可以逃离热点地区的时候没有及时撤离……

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skræm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
well , then , he couldn't scram in the first place .
出色地 ， 然后 ， 他 不能 紧急停止 在 这 第一的 地方 .

那么，他一开始就没法逃跑。

[səʊ] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] [stʌk] , [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
So , the warden was stuck , just like they were .
所以 ， 这 典狱长 曾是 卡住 ， 只是 喜欢 他们 是 .

所以，典狱长也和他们一样，陷入了困境。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .
Later , perhaps , a few of them might figure out why .
之后 ， 也许 ， 一个 很少 的 他们 可能 数字 出去 为什么 .

或许以后，他们中的一些人会明白其中的原因。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , " ['hɑːlərən] [sed] .
" Now , let's have no more interruptions , " Halloran said .
" 现在 ，我们来吧 有 不 更多的 中断 ， " 霍洛兰 说 .

“现在，请不要再打断我们了，”霍洛兰说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] .
" I don't think there's any need to go .
" 我 不 思考 有 任何 需要 到 去 .

“我觉得没有必要去。”

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][dɒk] , [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ræbaɪ] .
Neither does the doc , here , or the rabbi .
两者都不 做 这 文档 ， 这里 ， 或者 这 拉比 .

医生和拉比都不知道。

[wɪr] [ɔːl] ['steɪˌɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [stɒpt]
We're all staying — because the desert to the south of us has stopped
是 全部 入住 — 因为 这 沙漠 到 这 南 的 我们 有 停止
[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the spread of this dust and it seems it can't cross the rivers ,
这 传播 的 这 灰尘 和 它 似乎 它 不能 叉 这 河流 ,

我们都留了下来——因为我们南边的沙漠阻止了沙尘的扩散，而且沙尘似乎也无法越过河流。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[səʊ] , [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
So , we're safe enough . "
所以 , 是 安全的 足够的 . "

所以，我们很安全。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [truː] , " [grəʊn] ['lænsɪŋ] .
" But that's not true , " groaned Lansing .
" 但 那就是 不是 真的 , " 呻吟 兰辛 .

“但那不是真的,”兰辛呻吟道。

[kɔːt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .
Court glanced at him .
法庭 瞥了一眼 在 他 .

法庭瞥了他一眼。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ?
" Would you tell them different ?
" 会 你 告诉 他们 不同的 ?

你会告诉他们别的吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" [nəʊ] —
" No —
" 不 —

“不-

" ['hɑːlərən] [sed] , " [wel] , [ðæts] [ðæt] .
" Halloran said , " Well , that's that .
" 霍洛兰 说 , " 出色地 , 那就是 那 .

霍洛兰说：“好吧，就这样吧。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
Life is a little difficult outside and so the people out there want to try to
生活 是 一个 小的 难的 外部 和 所以 这 人们 出去 那里 想 到 尝试 到
[get][tuː; tə][mɑːz] .
get to Mars .
得到 到 火星 .

外面的世界有点艰难，所以那些想去火星的人都想尝试登陆火星。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [trɪp] [ai] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːst] .
Believe me , that's a trip I want someone else to make first .
相信 我 , 那就是 一个 旅行 我 想 某人 别的 到 制作 第一的 .

相信我，我希望别人先去体验那趟旅行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɒn] [ðəʊz] [dɪ'zɜːts] — [waɪ] , [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
But if they think life will be easier on those deserts — why , let them go .
但 如果 他们 思考 生活 将要 是 更轻松 在 那些 沙漠 — 为什么 , 让 他们 去 .

但如果他们觉得在沙漠里生活会更轻松——那就让他们去吧。

[bʌt; bət] [gɒd] [help] [ðem; ðəm] — [ðel] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But God help them — they'll need it .
但 上帝 帮助 他们 — 他们会 需要 它 .

但愿上帝保佑他们——他们会需要的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[nɒks] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['lænsɪŋz] [aɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæŋk] , [ˌʌn'siːɪŋ] .
Knox tried to catch Lansing's eye , but the scientist's face was blank , unseeing .
诺克斯 尝试 到 抓住 兰辛的 眼睛 , 但 这 科学家的 脸 曾是 空白的 , 看不见 .

诺克斯试图引起兰辛的注意，但这位科学家的表情茫然，毫无反应。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?
" What do we do ?
" 什么 做 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [dʒʌst] ['sɪəriəsli] ['kwestʃənɪŋ] .
" This voice was not hysterical , just seriously questioning .
" 这 嗓音 曾是 不是 歇斯底里的 , 只是 严重地 提问 .

“这个声音不是歇斯底里，而是严肃地质疑。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [dɑːnd] [wel] .
" You should do darned well .
" 你 应该 做 该死的 出色地 .

你肯定会做得非常出色。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Life should be easy enough for you .
生活 应该 是 简单的 足够的 为了 你 .

你的生活应该很轻松。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɑːrmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvstɒk] , ['lɔːndri] , ['hɒspɪt(ə)l] , [ʃɒps] — ['evriθɪŋ]
You've got your own farms , your livestock , laundry , hospital , shops — everything
你已经 得到 你的 自己的 农场 , 你的 家畜 , 洗衣店 , 医院 , 商店 — 一切
[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [niːd] .
a man can need .
一个 男人 能 需要 .

你有自己的农场、牲畜、洗衣房、医院、商店——一个男人所需的一切。

[səʊ] , [teɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [jɔː'selvz] .
So , take over and run things to suit yourselves .
所以 , 拿 超过 和 跑步 事物 到 套装 你们自己 .

所以，你们接管一切，按你们自己的意愿来做吧。

" [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [gɑːsp] ['hwisl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" A unanimous gasp whistled over the speaker .
" 一个 一致 喘气 吹口哨 超过 这 扬声器 .

演讲者耳边响起一片倒吸冷气的声音。

[ðen] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] .
Then , they all cried just one word .
然后 , 他们 全部 哭 只是 一 单词 .

然后，他们齐声喊出了一个词。

" [ˌjuː 'es] ? "
" Us ? "
" 我们 ? "

“我们？ ”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
Don't you think you can ?
不 你 思考 你 能 ?

你不认为自己可以吗？

" ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ][streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] ['mʌtəriŋ] .
" Silence , broken by strange , wistful mutterings .
" 沉默 , 破碎的 经过 奇怪的 , 怅惘 低语 .

“寂静中夹杂着奇怪而又令人伤感的低语。”

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðɪs] , " ['hɑːlərən] [sed] .
" I'd suggest this , " Halloran said .
" ID 建议 这 , " 霍洛兰 说 .

“我建议这样做，”霍洛兰说。

" [lets] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] [tə'naɪt] — [nəʊ] [lɒk] - [ˌjuː piː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd]
" Let's follow our normal routine tonight — no lock - ups , of course — and
" 我们来吧 跟随 我们的 普通的 常规 今晚 — 不 锁 - UPS , 的 课程 — 和
[tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
tomorrow , you fellows take over .
明天 , 你 伙伴们 拿 超过 .

“今晚我们照常进行——当然，不进行任何封锁——明天，就由你们接手。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] .
I'll help you in any way I can .
患病的 帮助 你 在 任何 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
But it will be your job .
但 它 将要 是 你的 工作 .

但这将是你的工作。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] .
Perhaps after breakfast tomorrow , you ought to have a mass meeting .
也许 后 早餐 明天 , 你 应该 到 有 一个 大量的 会议 .

或许明天早餐后，你们应该召开一次全体会议。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .
Under the supervision of your council , I'd say .
在下面 这 监督 的 你的 理事会 , ID 说 .

我想说，是在你们委员会的监督下。

[juː; jʊ][kænt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can't keep going without some kind of order , you know .
你 不能 保持 去 没有 一些 种类 的 命令 , 你 知道 .

没有某种秩序，你就无法继续下去，你知道的。

" [ə'gen] ['saɪləns] .
" Again silence .
" 再次 沉默 .

又是一阵沉默。

" [maɪ] [gɒd] , " ['wɪspəd] ['lænsɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [saʊnd] [səʊ] ['riːəl] . "
" My God , " whispered Lansing , " he makes it all sound so real . "
" 我的 上帝 , " 低声说道 兰辛 , " 他 制作 它 全部 声音 所以 真实的 . "

"我的天哪,"兰辛低声说,"他把一切都描述得如此真实。"

" ['eni] ['kwestʃənz] ?
" Any questions ?
" 任何 问题 ?

有什么问题吗?

" ['hɑːlərən] [ɑːskt] .
" Halloran asked .
" 霍洛兰 问 .

霍洛兰问道。

" [heɪ] , ['wɔːdn] !
" Hey , warden !
" 嘿 , 典狱长 !

"嘿,典狱长!"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪmz] ? "
How about the dames ? "
如何 关于 这 女士们 ? "

那女人们呢?

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" The ladies will join you tomorrow morning .
" 这 女士们 将要 加入 你 明天 早晨 .

"女士们明天早上会和你们会合。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !
" I imagine they'll be able to handle you all right !
" 我 想象 他们会 是 有能力的 到 处理 你 全部 正确的 !

我想他们应该能妥善处理你的事情!

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɔː(r)] .
" A joyous roar .
" 一个 欢乐 吼 .

一声欢呼。

" [haʊ'evə(r)] , " ['hɑːlərən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" However , " Halloran raised his voice ,
" 然而 , " 霍洛兰 提高 他的 嗓音 ,

"然而,"霍洛兰提高了嗓门,

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'mjuːnəti] [niːdz] . . . ['fæmɪlɪz] !
" I'd like to remind you fellows that a successful community needs . . . families !
" ID 喜欢 到 提醒 你 伙伴们 那 一个 成功的 社区 需求 . . . 家庭 !

我想提醒各位,一个成功的社区需要……家庭!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwaɪət] , [ðen] , ['brəʊkən] ['faɪnəli] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [huː] [ɑːskt] ,
" There was a long quiet , then , broken finally by an inmate who asked ,
" 那里 曾是 一个 长的 安静的 , 然后 , 破碎的 最后 经过 一个 囚犯 WHO 问 ,

"然后是一阵漫长的沉默,最后被一名囚犯的提问打破了:

" ['wɔːdn] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊ] ? "
" Warden , how about the guys up on the Row ? "
" 典狱长 , 如何 关于 这 伙计们 向上 在 这 排 ? "

"典狱长,那排人怎么样了? "

" [wel] , " ['hɑːlərənz] [vɔɪs] [lɒst] [ɔːl] ['hjuːmə(r)] ,
" Well , " Halloran's voice lost all humor ,
" 出色地 , " 霍洛兰的 嗓音 丢失的全部 幽默 ,

“好吧,”霍洛兰的声音里失去了所有的幽默感。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbə(r)] [wen'evə(r)] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] .
" you can start ripping out the gas chamber whenever you're ready to .
" 你 能 开始 撕裂 出去 这 气体 房间 每当 你是 准备好 到 .

“你随时都可以开始拆除毒气室。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tuːlz] .
I'll see that you get the tools .
患病的 看 那 你 得到 这 工具 .

我会确保你拿到工具。

" [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [kɔːt] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['vɒljuːm] .
" The swell of applause was so loud in the office that Court hastily turned down the speaker's volume .
" 这 膨胀 的 掌声 曾是 所以 大声 在 这 办公室 那 法庭 草草 转向 向下 这 演讲者的 体积 .

办公室里掌声雷动，法院不得不赶紧调低扬声器的音量。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɑːlərən] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , " Halloran said when they had quieted down , " that's about it .
" 全部 正确的 , " 霍洛兰 说 什么时候 他们 有 安静 向下 , " 那就是 关于 它 .

“好了,”等他们安静下来后，霍洛兰说道，“差不多就是这样了。”

[jʊr; jər] [friː] [naʊ] , [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
You're free now , till supper - time .
你是 自由的 现在 , 直到 晚餐 - 时间 .

你现在有空，直到晚饭时间。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] —
I'd suggest all of you start right now , thinking about your future —
ID 建议 全部 的 你 开始 正确的 现在 , 思维 关于 你的 未来 —

我建议你们所有人现在就开始思考自己的未来——

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [fɜːst] [nɒks] , [ðen] ['lænsɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] ['wɔːdn] .
" Outside the main gate , first Knox , then Lansing shook hands with the gray - faced warden .
" 外部 这 主要的 门 , 第一的 诺克斯 , 然后 兰辛 摇晃 双手 和 这 灰色的 - 面对 典狱长 .

“在大门外，先是诺克斯，然后是兰辛，与面色灰白的典狱长握手。”

" - [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [nɒks] ['mʌtə] .
" Trucks'll be in town at seven for your people , " Knox muttered .
" - 是 在 镇 在 七 为了 你的 人们 , " 诺克斯 低声说道 .

“七点钟就会有卡车进城送你们的人来,”诺克斯低声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪndi] [saɪ] .
He gave a windy sigh .
他 给予 一个 刮风 叹 .

他长长地叹了口气。

" [ɪts] [ɔːl] [faʊld] [ʌp] .
" It's all fouled up .
" 它是 全部 犯规 向上 .

一切都搞砸了。

[æz; əz]['juːʒuəl] .
As usual .
作为 通常 .

照常。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [niːd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Damn it , we need people like you , sir !
该死 它 , 我们 需要 人们 喜欢 你 , 先生 !

该死，我们需要像您这样的人，先生！

" ['lænsɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːlərən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
" Lansing looked at Halloran for a long time , trying to see behind the mask of exhaustion .
" 兰辛 看起来 在 霍洛兰 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 看 在后面 这 面具 的 疲惫 .

兰辛长时间地盯着霍洛兰，试图看穿他疲惫的面具。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['mænəlɪs] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I'm a mannerless fool , " he said at last .
" 我是 一个 没礼貌 傻子 , " 他 说 在 最后的 .

"我真是个没礼貌的傻瓜,"他最后说道。

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlərən] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ?
" But Mr . Halloran , would you tell me what you're thinking ?
" 但 先生 . 霍洛兰 , 会 你 告诉 我 什么 你是 思维 ?

"但是霍洛兰先生，您能告诉我您在想什么吗？"

[ai] [miːn] , ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ?
I mean , really thinking ?
我 意思是 , 真的 思维 ?

我是说，真的在认真思考吗？

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [rʌf] [ɒn] [ˌjuː 'es] !
Even if it's rough on us !
甚至 如果 它是 粗糙的 在 我们 !

即使这对我们来说很艰难！

" ['hɑːlərən] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Halloran laughed softly .
" 霍洛兰 笑了 轻轻 .

霍洛兰轻轻地笑了。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lænsɪŋ] .
" I wasn't thinking about you at all , Dr . Lansing .
" 我 不是 思维 关于 你 在 全部 , 博士 . 兰辛 .

"兰辛博士，我根本没想过你。"

[ai][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] — [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ai][təʊld][ðə; ði] [men] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
I was — and am — regretting that what I told the men couldn't be the truth .
我 曾是 — 和 是 — 后悔 那 什么 我 讲述 这 男人 不能 是 这 真相 .

我当时很后悔，现在也很后悔，我告诉那些男人的话不可能是真的。

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðel] [hæv; həv] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .
It's too bad they'll have so short a time .
它是 也 坏的 他们会 有 所以 短的 一个 时间 .

可惜他们的时间太短了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] — [laɪf] .
It would be very interesting to see what they would do with — life .
它 会 是 非常 有趣的 到 看 什么 他们 会 做 和 — 生活 .

看看他们会如何度过余生，将会非常有趣。

" [nɒks] [skaul] .
" Knox scowled .
" 诺克斯 皱着眉头 .

诺克斯皱起了眉头。

" [siːm] [laɪk] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] . "
" Seems like they haven't done much with it so far . "
" 似乎 喜欢 他们 还没有 完毕 很多 和 它 所以 远的 . "

"看来他们目前还没在这方面做太多事情。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['lænsɪŋ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Come along , general , " Lansing said quietly .
" 来 沿着 , 一般的 , " 兰辛 说 悄悄 .

"跟我来，将军,"兰辛平静地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] .
None of us do .
没有任何 的 我们 做 .

我们都不知道。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] .
We never did .
我们 绝不 做过 .

我们从未这样做过。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神